

# Senza trucco.



**GENDER  
BENDER**

# GENDER BENDER 2015 - PROGRAMMA SINTETICO

## SABATO 31 OTTOBRE

17.00	CASSERO	<b>Inaugurazione GB!</b>
18.00	TESTONI RAGAZZI	<b>Tel quel</b> uno spettacolo di Thomas Lebrun
19.30	ARENA DEL SOLE	<b>Rose</b> uno spettacolo di Granhoi Dans
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Beautiful something</b> un film di Joseph Graham
21.00	ARENA DEL SOLE	<b>Rite of spring extended</b> uno spettacolo di Granhoi Dans
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>The Duke of Burgundy</b> un film di Peter Strickland
23.00	CASSERO	<b>Halloween Party</b> special guest The man inside Corinne

## DOMENICA 1 NOVEMBRE

15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
16.30	TESTONI RAGAZZI	<b>Tel quel</b> uno spettacolo di Thomas Lebrun
17.00 - 20.00	MAMBO	<b>Inaugurazione mostra Archivi migranti</b>
18.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Fassbinder: To love without demands</b> un film di Christian Braad Thomsen
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Grandma</b> un film di Paul Weitz
20.30	SI	<b>All dressed up with nowhere to go</b> uno spettacolo di Giorgia Nardin
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Death in Buenos Aires</b> un film di Natalia Meta

## LUNEDÌ 2 NOVEMBRE

15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
17.45	CINEMA LUMIÈRE	<b>Salò o le 120 giornate di Sodoma</b> un film di Pier Paolo Pasolini
18.00	SI	<b>Incontro con Giorgia Nardin,</b> conduce Fabio Acca
18.30	CASSERO	<b>Incontro con E. G. Crichton</b>
19.00	SI	<b>All dressed up with nowhere to go</b> uno spettacolo di Giorgia Nardin
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Salò o le 120 giornate di Sodoma</b> un film di Pier Paolo Pasolini
21.00	ARENA DEL SOLE SALA SALMON	<b>Ours</b> uno spettacolo di Idan Sharabi <b>Please me please</b> uno spettacolo di Liat Waysbort
22.30	CINEMA LUMIÈRE	<b>Salò o le 120 giornate di Sodoma</b> un film di Pier Paolo Pasolini

## MARTEDÌ 3 NOVEMBRE

12.00 - 18.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
16.00 - 18.30	SALA CERVI	<b>Same, same but different</b> corso aggiornamento insegnanti scuole superiori
18.00	CASSERO	<b>Odisea. Cronache d'incoscenza e di vita estrema</b> presentazione di Cristina Zanetti
18.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	<b>Everything is OK</b> uno spettacolo di Marco D'Agostin
19.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	<b>Incontro con Marco D'Agostin</b>
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Mala Mala</b> un film di Antonio Santini e Dan Sickles
21.00	ARENA DEL SOLE SALA SALMON	<b>Ours</b> uno spettacolo di Idan Sharabi <b>Please me please</b> uno spettacolo di Liat Waysbort
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Dope</b> un film di Rick Famuyiwa
23.00	CASSERO	<b>Party FAQ (Fags and Queers)</b> Mattia matthew dj, Poppen Dj e Barbieturici

## MERCOLEDÌ 4 NOVEMBRE

12.00 - 18.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
16.00 - 18.30	SALA CERVI	<b>Same, same but different</b> corso di aggiornamento per insegnanti delle scuole infanzia e nido
18.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	<b>L'attentissima</b> reading musicale di Teresa De Sio e Valerio Corzani
18.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	<b>Everything is OK</b> uno spettacolo di Marco D'Agostin
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>To be Takei</b> un film di Jennifer M. Kroot
20.30	SI	<b>Disco-teca</b> uno spettacolo di Er Gao
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>The Sea Is Behind</b> un film di Hickam Lasri

## GIOVEDÌ 5 NOVEMBRE

10.00 - 13.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Same, same but different</b> proiezioni per i ragazzi delle scuole superiori
12.00 - 20.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
18.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	<b>Papà, mamma e gender</b> incontro con Michela Marzano
18.00	CASSERO	<b>Out-Takes</b> presentazione Archivio Audiovisivo Movimento LGBTQI
18.00 - 22.00	DYNAMO	<b>Full service</b> uno spettacolo di Daniel Hellmann
19.00	SI	<b>Disco-teca</b> uno spettacolo di Er Gao
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Feelings Are Facts</b> un film di Jack Walsh
21.00	ARENA DEL SOLE SALA SALMON	<b>Yellow place</b> uno spettacolo di Mattia Russo e Antonio De Rosa <b>I see the problem, not the solution</b> uno spettacolo di Maria de Dueñas e Ivan Mijacevic
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>The law</b> un film di Christian Faure

## VENERDÌ 6 NOVEMBRE

11.00	SALONE MARESCOTTI	<b>Olè!</b> conversazione con Laura Kumin e i coreografi spagnoli
12.00 - 18.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
17.00	COOP PIAZZA MARTIRI	<b>Jukebox</b> azione teatrale di Teatro Sotterraneo
18.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	<b>Il matrimonio omosessuale è contro natura. Falso!</b> incontro con Nicla Vassallo
18.00	NOSADELLA.DUE	<b>Matrimonio all'italiana</b> presentazione contest
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>San Cristobal</b> un corto di Omar Zúñiga Hidalgo <b>Radiant sea</b> un film di Stefan Butzmühlen
21.00	ARENA DEL SOLE SALA SALMON	<b>Yellow place</b> uno spettacolo di Mattia Russo e Antonio De Rosa <b>I see the problem, not the solution</b> uno spettacolo di Maria de Dueñas e Ivan Mijacevic
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Amore prossimo</b> un corto di Andrea La Bozzetta <b>Hidden away</b> un film di Mikel Rueda
23.00	CASSERO	<b>Feed the Bear Party</b> special guest Pet Shop Bears Dj
23.00 - 03.00	CASSERO	<b>Full service</b> uno spettacolo di Daniel Hellmann

## SABATO 7 NOVEMBRE

10.00 - 20.00	SI	<b>Fotografando l'incanto</b>
12.00 - 20.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00	TEATRO DEL BARACCANO	<b>Le giovani parole</b> recital di poesia di Mariangela Gualtieri
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
17.00	NOSADELLA.DUE	<b>Pride Photo Award</b> incontro con Joeri Kempen
18.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Gardenia - Before the last curtain falls</b> un film di Thomas Wallner
18.00	DOM	<b>Ballroom</b> uno spettacolo di Chiara Frigo
18.00 - 22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Full service</b> uno spettacolo di Daniel Hellmann
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Perfect obedience</b> un film di Luis Urquiza Mondragòn
21.00	TDV	<b>Collective loss of memory</b> uno spettacolo di DOT504
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Portrait of a serial monogamist</b> un film di John Mitchell e Christina Zeidler
23.00	CASSERO	<b>Closing Party</b> special guest Electric Indigo Dj

## DOMENICA 8 NOVEMBRE

12.00 - 20.00	MAMBO	<b>Mostra Archivi migranti</b>
15.00 - 19.00	CASSERO	<b>Generi di conforto</b>
18.00	DOM	<b>Ballroom</b> uno spettacolo di Chiara Frigo
18.00	TDV	<b>Collective loss of memory</b> uno spettacolo di DOT504
18.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Gayby Baby</b> un film di Maya Newell
19.30	TDV	<b>Incontro con la compagnia DOT504</b>
20.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>Fourth man out</b> un film di Andrew Nackman
22.00	CINEMA LUMIÈRE	<b>The falling</b> un film di Carol Morley

## I LUOGHI DEL FESTIVAL

- Il Cassero lgbt center**  
Via Don Minzoni 18  
+39 0510957222  
+39 0510957200
- Cinema Lumière**  
Via Azzo Gardino 65/a
- Arena del Sole**  
Via Indipendenza 44
- MAMBO**  
Via Don Minzoni 14
- Teatri di Vita**  
Via Emilia Ponente 485
- Teatro Testoni Ragazzi**  
Via Giacomo Matteotti 16
- TPO (Teatro Polivalente Occupato)**  
Via Camillo Casarini 17/5
- Librerie.coop Ambasciatori**  
Via Orefici 19
- Sala Cervi - Cineteca di Bologna**  
Via Riva Reno 72
- Librerie.coop**  
Via degli Orefici 3
- Coop Supermercato**  
Piazza dei Martiri
- SI**  
Via San Vitale 69
- DOM la cupola del Pilastro**  
Via Panzini 1
- Nosadella 2**  
Via Nosadella 2
- Palazzo Marescotti**  
Via Barberia 4
- Piccolo Teatro del Baraccano**  
Via del Baraccano 2
- Dynamo**  
Via Indipendenza 71/z

# Senza trucco.

Senza trucco e senza inganno, nel giro di pochi anni la parola Gender, e le riflessioni ad essa connesse, sono diventate tra le chiavi di lettura privilegiate per l'osservazione e la comprensione delle grandi trasformazioni sociali e culturali della contemporaneità. Non è però grazie ad una bacchetta magica che un tema - apparentemente considerato per "addetti ai lavori" - sia effettivamente diventato, anno dopo anno, uno dei punti principali dell'agenda sociale e politica dei diversi Paesi, oltre che la cartina tornasole con cui misurare il grado di inclusione sociale e la piena realizzazione delle persone e della loro felicità.

Su questo, Gender Bender da anni dà il suo piccolo contributo, continuando ad estrarre dal cappello - con la leggerezza e la meraviglia di un numero di magia - opere e autori sorprendenti e di prestigio. Chiede ad artisti di diverse parti del mondo (quest'anno Cina, Danimarca, Spagna, Slovenia, Israele, Messico, Germania, Gran Bretagna, Marocco, Repubblica Ceca, Francia, Belgio, Italia, Argentina, USA, Australia, Paesi Bassi, Cile, Svizzera) di indicarci gli orizzonti più sereni, così come le questioni ancora insolite, diventando un osservatorio privilegiato di quel grande laboratorio di invenzione che è il dialogo tra le differenze. Senza trucco, al naturale.

Gender Bender ringrazia le tantissime persone che hanno reso possibile questa edizione: GRAZIE!

Daniele Del Pozzo

*It's no trick, it's no illusion. In a few years, the word Gender, and all the considerations around it, has become one of the most used interpretations for observing and understanding the big social and cultural changing of today. There's a reason why, year after year, that this "theme" - apparently only for "insiders" - became of the focal points of different nations' political and social agenda, and also the litmus test to measure the social integration, the happiness and fulfillment of people.*

*Gender Bender has been giving a small contribution for years, pulling out from its hat - with the same ease and marvel of a magic trick - prestigious and surprising authors and titles. We ask our worldwide authors (this year from China, Denmark, Spain, Slovenia, Israel, Mexico, Germany, Great Britain, Morocco, Czech Republic, France, Belgium, Italy, Argentina, USA, Australia, Netherlands, Chile, Switzerland) to show us brighter horizons and the unanswered questions, making us turn into a privileged observatory of a greater inventive lab that is the dialogue between the differences. It's no trick, it's all real.*

Gender Bender thanks all the people that made this edition possible: THANK YOU!

Daniele Del Pozzo

## INGRESSI

È possibile ottenere uno sconto sul prezzo dei biglietti d'ingresso presentando la GB Card o la tessera Socio Coop.

Vi invitiamo a leggere con attenzione le modalità di ingresso, le tariffe, gli sconti, le tessere associative richieste per i singoli eventi.

### CINEMA LUMIERE

- INTERO 7 € | RIDOTTO\* 4 €

**I FILM SONO IN LINGUA ORIGINALE SOTTOTITOLATI IN ITALIANO**

\* GB CARD, SOCIO COOP, AMICI DELLA CINETECA

### ARENA DEL SOLE

- INTERO 15 € | RIDOTTO\* 12 €

\* GB CARD, SOCIO COOP, DANZA CARD, ABBONATI ARENA

### PER DOUBLE RITE

- BIGLIETTI UNICO PER I DUE SPETTACOLI 20 €

www.arenadelsole.it

Biglietteria: 051 2910910

Giorni feriali ore 11-19

Diritti di prevendita abituali

### TESTONI RAGAZZI

#### TEL QUEL!

- INTERO 12 € | RIDOTTO\* 10 €
- GENITORI E BIMBI 8 €

\*GB CARD, SOCIO COOP, DANZA CARD  
**LE TARIFFE RIDOTTE SARANNO APPLICATE FINO ALLA QUOTA MASSIMA DI POSTI RIDOTTI DISPONIBILI**

#### EVERYTHING IS OK

- INTERO 10 € | RIDOTTO\* 7 €

\*GB CARD, SOCIO COOP, DANZA CARD

www.testoniragazzi.it

Biglietteria: 051 415 3800

### TPO

- UNICO 8 €

### TEATRI DI VITA

- INTERO 15 € | RIDOTTO\* 13 €
- GB CARD E UNDER30 9 €

\*SOCIO COOP, DANZA CARD

### SI

- INTERO 10 € | RIDOTTO\* 7 €

\* GB CARD, SOCIO COOP

### MAMBO

INGRESSI GRATUITO

### CASSERO, LGBT CENTER

#### HALLOWEEN PARTY

- UNICO 7€

#### FAQ PARTY

- UNICO 3€

#### FEED THE BEARS

- INTERO 8€ | RIDOTTO\* 6€

#### GB CLOSING PARTY

- INTERO 10€ | RIDOTTO\* 7€

\* GB CARD E SOCIO COOP

INGRESSO CON TESSERA ARCIGAY, ARCILESBCA

### LA GB CARD È DISPONIBILE A 2 EURO E PUÒ ESSERE RITIRATA ESCLUSIVAMENTE AL CASSERO - LGBT CENTER.

CON LA GB CARD PUOI BENEFICIARE DI SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI INGRESSO DI SPETTACOLI E FILM DI GENDER BENDER 2015.

INOLTRE, PRESENTANDOLA ALLE CASSE E BIGLIETTERIE, POTRAI OTTENERE SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI ALCUNI SPETTACOLI E APPUNTAMENTI PRESENTI NEI CARTELLONI E NELLA PROGRAMMAZIONE 2015/2016 DI:

**ERT | TEATRO DUSE | TEATRO LAURA BETTI | TEATRI DI VITA | CINETECA DI BOLOGNA | TEATRO COMUNALE DI FERRARA | LA SOFFITTA.**

## SAB24OTT ASPETTANDO GENDER BENDER

TPO

2100

### INDIE PRIDE INDIPENDENTI CONTRO L'OMOFobia

WWW.INDIEPRIDE.IT

Dino Fumaretto, Sofia Brunetta, To You Mun, Ofeliadorme, Godblesscomputers, Populous e Marco Unzip: questi gli artisti che saliranno sul palco del Tpo a sostegno di Indie Pride e della lotta all'omotransfobia. 7 artisti che hanno deciso di metterci la faccia alla quarta edizione di *Indipendenti contro l'omofobia*,

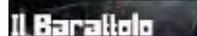
che quest'anno vede la collaborazione con il roBOT festival e uniLGBTQ. Con l'associazione universitaria infatti, nella mattinata di venerdì 23 ottobre negli spazi dell'università di Bologna, si discuterà di lotta all'omofobia, con la musica di Lo Stato Sociale, Altre di B, Ofeliadorme, Cosimo Morleo e Mc Nill.

Indie Pride - Independent against Homophobia is the Italian event where independent artists and music professionals join together to say no to homophobia, in support of LGBT rights.

In this 2015 edition, Indie Pride brings to the stage an eclectic line-up of artists marked by an

electronic flair: Dino Fumaretto, Sofia Brunetta, To You Mun, Ofeliadorme, Godblesscomputers, Populous e Marco Unzip. New partners of the initiative are roBOT Festival and uniLGBTQ.

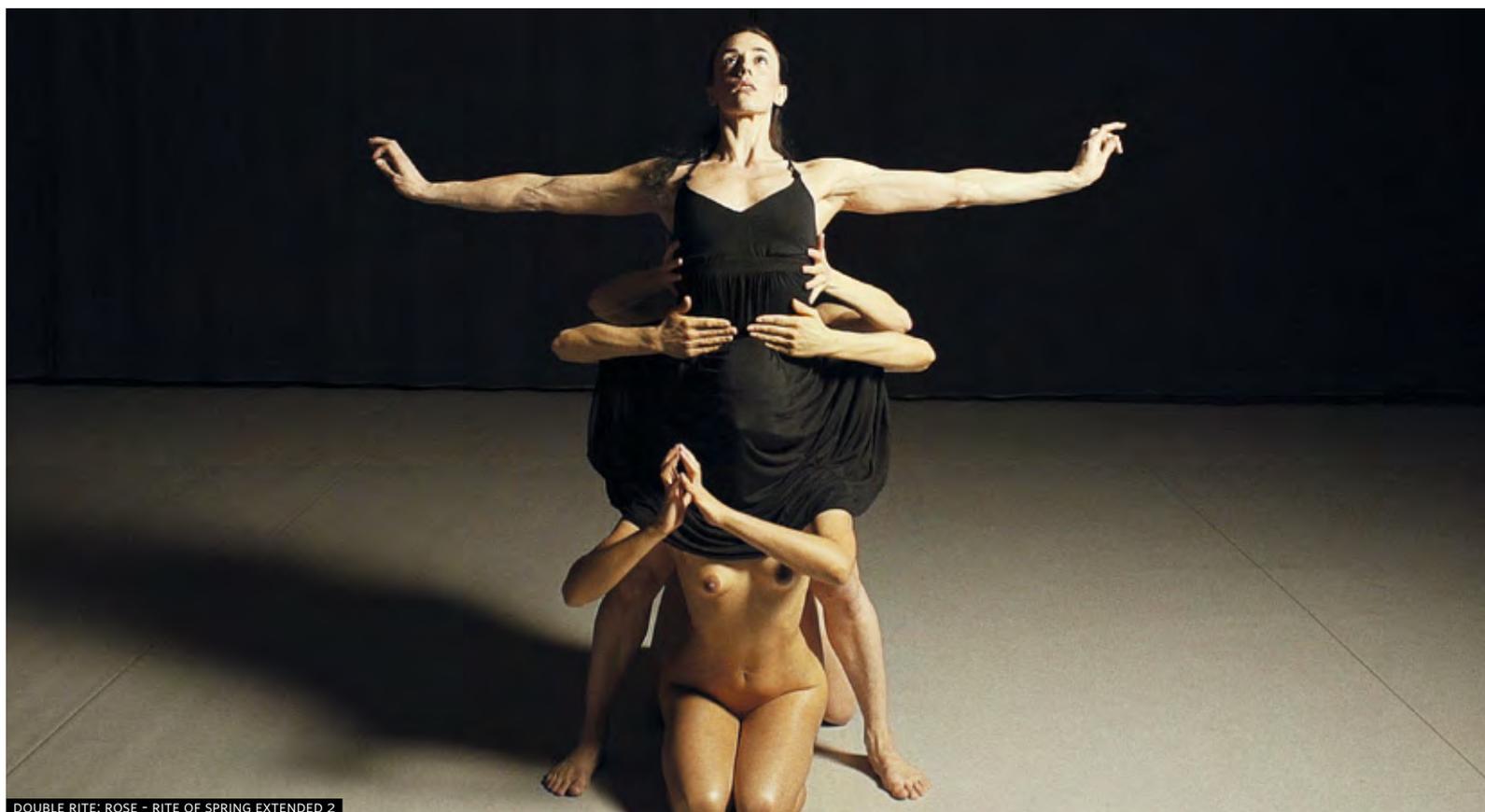
amici



media partners

partners

# SAB31OTT



DOUBLE RITE: ROSE - RITE OF SPRING EXTENDED 2

IL CASSERO

1700

## BRINDISI DI INAUGURAZIONE DEL FESTIVAL

INGRESSO GRATUITO

Brindisi, apparizioni, colpi di scena, trucchi e giochi di prestigio per l'apertura del festival.

Toasts, twists, tricks, spells and magic for the opening of the festival.

TEATRO TESTONI RAGAZZI

1800

## TEL QUEL

COREOGRAFIA: THOMAS LEBRUN  
INTERPRETI: JULIE BOUGARD,  
MATTHIEU PATAROZZI, VERONIQUE  
TEINDAS E YOHANN TÊTÉ

PRIMA NAZIONALE

Un gioco di costruzioni ed evoluzioni e un percorso di accettazione e integrazione: è questo il nucleo fondante di *Tel Quel!*, ultimo spettacolo del

coreografo francese Thomas Lebrun. Quattro ballerini traducono in danza, procedendo per accumulo e adattandosi di volta in volta a situazioni sempre nuove, una riflessione sul genere, un invito alla tolleranza e alla libertà di scelta, un rifiuto della "norma" e un inno ai sogni in quanto vettori del desiderio; il tutto sulle ali leggiadre dello humour, per crescere ed evolversi felici, senza rinunciare a ciò che si è.

A game of construction and evolution and a voyage of acceptance and integration: this is the core of *Tel Quel!*, the most recent work by the French choreographer Thomas Lebrun. Four dancers translate into dance, through continuously building on and adapting to new situations, a reflection on gender, a call for tolerance and freedom of choice, rejection of the "norm" and an anthem to dreams as carriers of desire; all on the graceful wings of humour, happy to grow and evolve, without giving up their true nature.

*Spring Extended* vediamo sette danzatori maschi alle prese con i riti di passaggio che li trasformeranno da ragazzi in uomini; *ROSE - Rite of Springs Extended 2* è invece tutto al femminile, con la musica dell'opera di Stravinskij eseguita dal vivo da una pianista.

*Double Rite* are two performances which reinterpret *The Rite of Spring* by Stravinsky, beginning with the theme of the loss of innocence: in *Rite of Spring Extended* we see seven male dancers struggling with the rites of passage that will turn them from boys into men; *ROSE - Rite of Spring Extended 2* is instead an all female performance, with the music of Stravinsky's opera performed live by a pianist.



BEAUTIFUL SOMETHING

ARENA DEL SOLE

1930

## DOUBLE RITE: ROSE - RITE OF SPRING EXTENDED 2

COREOGRAFIA: PALLE GRANHØJ  
IN COLLABORAZIONE CON LE  
DANZATRICI

INTERPRETI: ALINA FEJZO, MY  
MARIE NILSSON, CARINA RAFFEL,  
JOY HALL, SOFIE PINTZOU, TINA  
MØLLER, LIV MIKAELA SANZ  
PIANISTA: MARIA ESHPAI  
MUSICA: IGOR STRAVINSKY

PRIMA NAZIONALE

*Double Rite* sono due spettacoli che rileggono la *Sagra della Primavera* di Stravinskij a partire dal tema della perdita dell'innocenza: in *Rite of*

ARENA DEL SOLE

2100

## DOUBLE RITE: RITE OF SPRING EXTENDED

COREOGRAFIA: PALLE GRANHØJ  
IN COLLABORAZIONE CON I  
DANZATORI.

INTERPRETI: BILL ELDRIDGE, LÁSZLÓ  
FÜLÖP, ÁRON DARABONT LEON,  
TOMASZ CIESIELSKI, MIKOLAJ  
KARCZEWSKI, MICHAL WOZNICA,  
AURELIUSZ RYS  
MUSICA: IGOR STRAVINSKY

# SAB31OTT



THE DUKE OF BURGUNDY

CINEMA LUMIÈRE

2000

## BEAUTIFUL SOMETHING

REGIA: JOSEPH GRAHAM  
(USA, 2014, 92')

PRIMA EUROPEA

Le vite di quattro uomini, in quattro differenti momenti della loro vita, si incrociano e si intrecciano nell'arco di una sola notte a Philadelphia, mettendo a nudo desideri e fragilità, verità e menzogne, voglia di libertà e paura di rimanere soli. Brian, scrittore, Jim, attore, Drew, artista, e Bob, talent scout, si muovono costantemente alla ricerca di ciò che non possono avere, scappando da coloro che invece potrebbero aiutarli a essere se stessi. Ma in una notte tutto può cambiare. Un film sull'amore, l'amicizia, il sesso e l'arte, e le maschere che ci costruiamo per non restarne feriti.

*In just one night in Philadelphia the lives of four men in four different moments of their lives interact and intertwine, exposing desires and fragility, truth and lies, desire for freedom and fear of being alone. Brian, writer, Jim, actor, Drew, artist, and Bob, talent scout, are constantly in search of that what they can not have, running away from those who could in fact help them to be themselves. But in one night everything can change. A film about love,*

*friendship, sex and art, and the masks that we create in order not to be hurt.*

CINEMA LUMIÈRE

2200

## THE DUKE OF BURGUNDY

REGIA: PETER STRICKLAND  
(UK, 2014, 106')

Evelyn e Cynthia, entomologhe, sono legate da una relazione sadomaso, che di giorno le spinge a mettere in scena un gioco di sottomissione in cui i ruoli finiranno a poco a poco per invertirsi, mettendo a dura prova il rapporto. Ispirandosi al cinema erotico degli anni Settanta di Jess Franco e al Buñuel di *Belle de jour*, Strickland confeziona un film di grande bellezza formale e potenza evocativa. "Al centro di questo copione c'è una storia che riguarda tutte le relazioni, e il modo in cui una persona è tenuta ad adattarsi all'immagine che l'altro ha di lei" afferma il regista.

*Evelyn and Cynthia, 2 entomologists, are linked by a sado-masochistic relationship, that by day forces them to act out a game of submission where their roles will gradually end up being reversed, putting great strain on their relationship. Inspired by Jess Franco's erotic films of the seventies*

*and Buñuel's Belle de jour, Strickland creates a film with great formal beauty and evocative power. "At the heart of this script there is a story that regards all relationships, and the way in which a person is required to fit the image that others have of him or her," says the director.*

Inside Corinne lives a multiple identity. The man inside the woman, of course, but also the woman within the man, the DJ, the drag queen, the performer, the producer, and finally the mind behind the Maison Derrière party, a name taken from the Burlesque House in The Simpson's town of Springfield,

that takes on even more explicit erotic connotations playing with the imagery of the House of New York, the birthplace of 'voguing' the late eighties. At the decks The Man inside Corinne is an irresistible performer who accompanies his musical selection with dance and diva posing.

CASSERO

2300

## HALLOWEEN PARTY

SPECIAL GUEST THE MAN INSIDE CORINNE

Figura di spicco della scena parigina underground, The Man Inside Corinne vive un'identità multipla. L'uomo dentro la donna, certo, ma anche la donna dentro l'uomo, il dj, la drag, il performer, il producer, e infine la mente del party Maison Derrière, nome ripreso dalla Casa di Burlesque del villaggio di Springfield dei Simpson, e che con lui prende una connotazione erotica ancora più esplicita, giocando anche con l'immaginario delle House di New York in cui nacque il voguing alla fine degli anni Ottanta. In consolle "l'uomo dentro Corinne" è un irresistibile istrione che accompagna il suo set con balletti e pose da gran diva.

*Leading figure of the Parisian underground scene, The Man*



THE MAN INSIDE CORINNE

# DOMO1NOV



TEL QUEL! PH FREDERIC IOVINO

often and still frequently deleted by families, omitted from official history or simply lost, these archives are a way to recreate a genealogy, a history. From the British National Archives in London to the Hungarian Labrisz, it is a resource for academic research, but also for a wide range of militant and artistic practices in the emerging forms of Art Archive, through performance, moving image and visual art. In the proposed exhibition, the travelling archives are able to raise their voice in a posthumous conversation amidst original objects from Cassero's collections and objects from other collections, recreated for the occasion.

filmed in 1978 in a hotel room in Cannes) together with interviews with Fassbinder's mother Lilo and actors who performed in his films.

CINEMA LUMIÈRE  
2000

## GRANDMA

REGIA: PAUL WEITZ  
(USA, 2015, 78')

PRIMA NAZIONALE

Elle è una poetessa. È intorno ai suoi 70 anni e ha appena rotto con la fidanzata Olivia, quando in casa si presenta sua nipote Sage. La ragazza è incinta e deve trovare 600 dollari entro sera per poter abortire. Elle decide allora di aiutarla a racimolare i soldi, andandoli a chiedere a vecchie fiamme e amici di antica data: sarà l'occasione per rifare i conti con il passato e tirare fuori gli scheletri dall'armadio. Dal regista di *American Pie* e *About a Boy*, una commedia intima e toccante con la strepitosa candidata all'oscar Lily Tomlin, e la giovane Julia Garner non da meno, per raccontare come si può superare una perdita facendo leva sull'empatia e su una buona dose di ironia.

CINEMA LUMIÈRE  
1800

## FASSBINDER - TO LOVE WITHOUT DEMANDS

(FASSBINDER: LIEBE OHNE ZU FÖRDERN)

REGIA: CHRISTIAN BRAAD THOMSEN  
(DANIMARCA, 2015, 109')

INTRODUCE IL FILM ROY MENARINI,  
CRITICO CINEMATOGRAFICO E  
DOCENTE UNIVERSITARIO

Rainer Werner Fassbinder è stato uno dei registi tedeschi più importanti degli anni Settanta e uno degli esponenti principali del Nuovo Cinema Tedesco. Nelle sue opere ha affrontato i temi del razzismo, dell'emarginazione, dell'omosessualità, della violenza nella società e nei rapporti amorosi. In 14 anni ha scritto e diretto 60 film per il cinema e la tv, oltre ad aver lavorato come drammaturgo teatrale e attore, prima di morire nel 1982, a soli 37 anni. Il documentario dell'amico e regista Braad Thomsen ne ricostruisce la figura attraverso materiali inediti (tra cui una toccante e intima intervista girata nel 1978 in una stanza d'hotel a Cannes) e interviste alla madre Lilo e agli attori dei suoi film.

Elle is a poet. She is almost 70, has just broken up with her girlfriend Olivia, and her granddaughter turns up at her house. The girl is pregnant and needs to find 600 dollars before the end of the evening in order to have an abortion. Elle decides to help her raise the money, going to ask for it from old flames and life-long friends: a chance for her to make up with her past and drag out the skeletons from her closet. From the director of *American Pie* and *About a Boy*, an intimate and poignant comedy with the amazing Lily Tomlin and the young and no less amazing actress Julia Garner, which tells how you can overcome loss by turning to empathy and a good dose of irony.

In his works he addressed issues of racism, marginalization, homosexuality and violence both in society and loving relationships. In 14 years he wrote and directed 60 films for cinema and television, as well as working as a playwright and theatre actor, before he died in 1982, just 37 years old. This documentary, by his friend and director Braad Thomsen, reconstructs Fassbinder's character through unpublished material (including a touching and intimate interview

SI  
2030

## ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO

COREOGRAFIA: GIORGIA NARDIN  
INTERPRETI: MARCO D'AGOSTIN,  
SARA LEGHISSA  
EDITING MUSICALE E AMBIENTI  
SONORI: LUCA SCAPELLATO  
DISEGNO LUCI: MATTEO FANTONI  
COSTUMI: EDDA BINOTTO

Un corpo maschile e un corpo femminile, su una scena

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1500 - 1900

## GENERI DI CONFORTO

SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

Uno spazio chill out per rilassarsi con tè e tisane fra un appuntamento e l'altro del festival.

A chill out zone with teas and tisanes.

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
1630

## TEL QUEL

COREOGRAFIA: THOMAS LEBRUN  
PRIMA NAZIONALE  
REPLICA

MAMBO  
1700

## INAUGURAZIONE MOSTRA ARCHIVI MIGRANTI: SURROGATES FROM ELSEWHERE

INGRESSO GRATUITO

Questa esposizione itinerante, curata da E. G. Crichton, artista visiva e docente alla University of California, si propone di stabilire connessioni tra le diverse organizzazioni mondiali che conservano testimonianze e materiali storici LGBT: il risultato è un ritratto collettivo delle tredici organizzazioni internazionali (dai British National Archives di Londra a Labrisz, piccola organizzazione lesbica di Budapest) e di alcune

delle storie che conservano. L'allestimento bolognese dedica un'attenzione speciale alle questioni attuali legate all'immigrazione in Italia, con particolare accento sulle problematiche legate all'identità di genere e all'orientamento sessuale.

This travelling exhibition, organised by the American artist E. G. Crichton, already held in Amsterdam and San Francisco, brings 13 different LGBT museums, libraries and archives to the city, in a sort of dispersion of worldwide queer archives: a dialogue between the various organizations invited to send files that migrates across national borders more easily than humans can actually do. For LGBT people, whose traces are

# DOMO1NOV



GRANDMA

spoglia e come sottratta allo scorrere del tempo, attraverso una sequenza di piccoli gesti quotidiani di vestizione e svestizione, si liberano progressivamente della loro cortecchia esterna per mostrare la loro essenza nuda. Giorgia Nardin espone letteralmente i performers al pubblico, senza provocazione, ma per mettere in scena la loro palpitante fragilità, in una pièce che sconfinava nella performing art. Vincitore del Premio Prospettiva Danza 2013.

*A male and a female body, on a barren stage subtracted from the passage of time, gradually remove their outer cortex in order to show their bare essence, through a series of small daily gestures of dressing and undressing. Giorgia Nardin literally exposes her performers to the public, without provocation, to represent their pulsating fragility, in a play that borders on performing art. Winner of the Premio Prospettiva Danza 2013.*

CINEMA LUMIÈRE

2200

## DEATH IN BUENOS AIRES

(MUERTE EN BUENOS AIRES)

REGIA: NATALIA META  
(ARGENTINA, 2014, 90')

PRIMA NAZIONALE

Il rude e onesto ispettore Chávez deve indagare su un delitto nell'alta società di Buenos Aires. Le indagini con-

ducono presto nell'ambiente gay e nel circuito dei club cittadini; Chávez decide allora di farsi aiutare da un giovane poliziotto, Gómez, che dovrà agire sotto copertura. Ma presto il rapporto tra i due uomini prende una piega inaspettata, che finisce per complicare lo svolgimento delle indagini facendo vacillare le certezze di Chávez.

Natalia Meta costruisce un thriller affascinante, che si muove su più livelli, pur rispettando i canoni del genere. Splendida l'ambientazione in una Buenos Aires anni Ottanta, e colonna sonora memorabile. Cameo cult di Luisa Kuliok, attrice icona di svariate telenovela anni Ottanta e Novanta.

*The rugged and honest inspector Chavez must investigate a crime that took place in the high society of Buenos Aires. The investigation quickly leads him to the gay scene and the gay clubs in the city; Chávez decides to get help from a young policeman, Gómez, who will have to act undercover. But the relationship between the two men quickly takes an unexpected turn, which ends up complicating the investigation and unsettling Chavez's certainties. Natalia Meta creates a fascinating thriller, which moves on several levels while respecting the canons of the genre. An incredible setting, Buenos Aires in the 80s, and a memorable soundtrack.*



DEATH IN BUENOS AIRES



FASSBINDER - TO LOVE WITHOUT DEMANDS

# LUNO2NOV



PLEASE ME PLEASE

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1500 - 1900

**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE  
1745

*Più moderno di ogni moderno*  
**SALÒ O LE 120 GIORNATE  
DI SODOMA E GOMORRA**

REGIA: PIER PAOLO PASOLINI  
(ITALIA-FRANCIA/1975, 116')  
EDIZIONE RESTAURATA DA CINETECA  
DI BOLOGNA E CSC - CINETECA  
NAZIONALE, IN COLLABORAZIONE  
CON ALBERTO GRIMALDI, PRESSO IL  
LABORATORIO L'IMMAGINE RITROVATA

IL FILM SARÀ PRECEDUTO DA  
PIER PAOLO PASOLINI. L'INTERVISTA  
SOTTO L'ALBERO  
REGIA: GIDEON BACHMANN  
(1975, DURATA 9')

L'ultimo film di Pasolini, uscito postumo, fu definito dall'autore "un mistero medioevale". Pasolini intendeva dire che ogni sequenza, ogni atto, ogni momento del film alludeva ad altro (il presente, il degrado dell'Italia, ammorzata dalla televisione e dallo sviluppo senza progresso) proprio come nei Misteri medioevali ogni "quadro" rappresentato evoca altro. *Salò* aggredisce lo spettatore precipitandolo in un incubo senza pietà e senza vie di salvezza, dove i rituali di perversioni e violenze rimandano surrettiziamente al presente. Vincitore del Leone per il Miglior Film Restaurato alla 72ma Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia. Il film è parte di 2015 *Più moderno di ogni moderno*. *Pasolini a Bologna*: un progetto speciale del Comune di Bologna e della Fondazione Cineteca dedicato all'opera e alla figura intellettuale

di Pier Paolo Pasolini, in occasione dei 40 anni dalla morte.

*Pasolini's last film, released after his death, was defined by the author as a "Medieval mystery". What Pasolini meant to say is that every sequence, every act, every moment of the film alludes to another (the present, the degradation of Italy, marred by television and development without progress) just as in the medieval Mysteries where every "painting" represented evokes another. *Salò* assaults the viewer, plunging him into a nightmare without mercy with no way of salvation, where the rituals of perversion and violence surreptitiously refer to the present. Winner of the Lion for Best restored film at the 72nd Venice Film Festival. The film is part of 2015 *Più moderno di ogni moderno*. *Pasolini a Bologna*: A special project by the Comune di Bologna and the*

Fondazione Cineteca dedicated to the work and intellectual figure of Pier Paolo Pasolini, on the occasion of the 40th anniversary of his death.

SI  
1800

**INCONTRO CON  
GIORGIA NARDIN**

CONDUCE FABIO ACCA, STUDIOSO E  
CRITICO DI DANZA.  
INGRESSO GRATUITO

CASSERO  
1800

**PER UNA GENEALOGIA  
QUEER**

INCONTRO CON E.G. CRICHTON,  
CURATRICE DELL'ESPOSIZIONE  
ARCHIVI MIGRANTI: SURROGATES  
FROM ELSEWHERE.  
INGRESSO GRATUITO

E.G. Crichton è artista e docente di Arte presso la University of California, Santa Cruz. Vive a San Francisco dove collabora con la GLBT Historical Society dal 2008. Utilizza una gamma di strategie artistiche e materiali in grado di esplorare temi sociali e storici. Collabora spesso in contesti di comunità, attraversando diverse discipline, con artisti visivi, performer, scrittori, scienziati, compositori. Il suo lavoro è stato esposto in istituzioni d'arte e installazioni pubbliche in Europa, Asia, Australia e negli Stati Uniti.

*Meeting with E.G. Crichton, curator of the exhibition Archivi Migranti(Migrants' Archives): surrogates from elsewhere*  
E.G. Crichton is an artist and professor of art at the University of California, Santa Cruz. He lives in San Francisco where

# LUNO2NOV



ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO

since 1999 he has worked with the GLBT Historical Society, that uses a wide range of artistic strategies and materials to explore social issues, history and issues relating to specific places. He often works in community settings, crossing disciplines, with visual artists, performers, writers, scientists and composers. His work has been exhibited in art and public institutions and installations in Europe, Asia, Australia and the United States.

SI  
1 2 0 0

## ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO

COREOGRAFIA: GIORGIA NARDIN  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE  
2 0 0 0 e 2 2 3 0

## PIÙ MODERNO DI OGNI MODERNO SALÒ O LE 120 GIORNATE DI SODOMA E GOMORRA

REGIA: PIER PAOLO PASOLINI  
REPLICA

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON  
2 1 0 0

## OURS

COREOGRAFIA E COLONNA SONORA:  
IDAN SHARABI  
MUSICA: JONI MITCHELL &

REGISTRAZIONI DI IDAN SHARABI  
INTERPRETI: DOR MAMALIA, IDAN SHARABI

### PRIMA NAZIONALE

Due interpreti esplorano lo spazio e le forme alla ricerca dei possibili significati del concetto di "casa", condividendoli con il pubblico sulle musiche di Joni Mitchell.

In *Ours* the two performers explore space and form in search of possible meanings of the concept of "home", sharing them with the audience and accompanied by the music of Joni Mitchell.

## PLEASE ME PLEASE

COREOGRAFIA: LIAT WAYSBORT  
DRAMMATURGIA: ANNETTE VAN ZWOLE  
MUSICA: NERK & DIRK LEYERS,  
ALBERTO JESTERN NOVELLO

*Please Me Please* vede il protagonista trasformarsi in maniera stupefacente da uomo a donna, da oggetto di desiderio a soggetto desiderante, da ballerina a pornostar, con un unico obiettivo: quello di piacere al pubblico.

*Please Me Please* sees the protagonist in an amazing transformation from man to woman, from an object of desire to an object that desires, from a dancer to a porn star, with just one objective: that of pleasing the audience.



OURS

# MAR03NOV



SAME, SAME BUT DIFFERENT

MAMBO  
12000 - 18000

**MOSTRA ARCHIVI  
MIGRANTI: SURROGATES  
FROM ELSEWHERE**  
INGRESSO GRATUITO

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
15000 - 19000

**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE - SALA CERVI  
16000

**SAME, SAME BUT  
DIFFERENT**  
CORSO DI AGGIORNAMENTO  
PER INSEGNATI DELLE SCUOLE  
SUPERIORI

*Same, same, but different* è l'incontro d'approfondimento organizzato con Paper Moon e Cineteca di Bologna e dedicato agli insegnanti delle scuole di Bologna, che

utilizza il linguaggio cinematografico per educare le nuove generazioni al rispetto delle differenze, viste come portatrici di ricchezza culturale e motori di un dialogo costruttivo all'interno della società contemporanea.

*Same, same, but different is a training project for teachers, promoted together with Paper Moon and Cineteca di Bologna. It uses the movie language to teach respect*

for differences to new generations.

CASSERO  
18000

**ODISSEA. CRONACHE  
D'INCOSCENZA E DI VITA  
ESTREMA.**

PRESENTAZIONE DEL LIBRO E  
INCONTRO CON CRISTINA ZANETTI  
INGRESSO GRATUITO

Marina è napoletana e vive a Bologna da molti anni. È ostinata, testarda, irremovibile. Non si scoraggia davanti alle difficoltà e le supera. Ha sempre ragione, non ammette gli errori e persevera. In napoletano, è *capatosta*. Di colpo però si ritrova a fare i conti con la malattia, che sconvolge la sua vita e quella del gruppo di donne che la circonda. Cronache tragicomiche di un'odissea contemporanea ambientata fra Bologna e Cervia. Cristina Zanetti, bolognese, è scrittrice e musicista. È cofondatrice di Immaginarìa, Festival di Cinema delle Donne.

*Marina is Neapolitan and has lived in Bologna for many years. She is obstinate, stubborn, adamant. She doesn't get discouraged by difficulties and manages to overcome them. She is always right, never admits her mistakes and perseveres. In the Neapolitan dialect she is capatos-*

*ta - thick-skulled. Suddenly, however, she finds himself having to come to terms with illness, which disrupts her life and that of the group of women around her. Tragi-comic chronicles of a contemporary odyssey set between Bologna and Cervia. Cristina Zanetti, Bolognese, is a writer and musician. She is co-founder of Immaginarìa, Festival di Cinema delle Donne.*

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
18300

**EVERYTHING IS OK**

COREOGRAFIA E INTERPRETE:  
MARCO D'AGOSTIN  
SUONO: LSKA  
DISEGNO LUCI: ROCCO GIANANTE  
CONSULENZA DRAMMATURGICA:  
KRISTIN DE GROOT  
DIREZIONE TECNICA: PAOLO  
TIZIANEL  
UNA COPRODUZIONE VAN, CSC/  
OPERAESTATE FESTIVAL VENETO &  
DANSATELIERS

Il nuovo spettacolo di Marco D'Agostin (vincitore del Premio Scenario 2011 e del Premio Prospettiva Danza Teatro 2012) è una sfida allo sguardo dello spettatore. Sulla scena il performer si trasforma in un corpo iperattivo, che bombarda il pubblico con una catena ininterrotta di movimenti, segni e posture ricavate dal mondo dell'intrattenimento, dalle sue origini a oggi. L'obiettivo è "stancare" lo sguardo dello



DOPE

# MAR03NOV

spettatore, costringerlo alla resa e renderlo così consapevole, finalmente, di una domanda finale: cosa ci resta da guardare, ora, tutti assieme?

The new show by Marco D'Agostin (winner of the Premio Scenario 2011 and the Perspective Dance Theatre Award 2012) is a challenge to the viewer's gaze. On stage the performer transforms himself into a hyperactive body, bombarding the public with an unbroken chain of movements, postures and signals deriving from the world of entertainment, from its origins to today. His aim is "to tire" the viewer's gaze, forcing him to surrender and at the end of the performance make him consciously aware of a final question: what is left for us to watch, now, all together?

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
1 2 3 0

## INCONTRO CON MARCO D'AGOSTIN

CONDUCE FABIO ACCA, STUDIOSO E CRITICO DI DANZA.  
INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE  
2 0 0 0

## MALA MALA

REGIA: DAN SICKLES E ANTONIO SANTINI  
(USA, PUERTO RICO, 2014, 87')  
PRIMA NAZIONALE

## INTRODUCE IL FILM PORPORA MARCASCIANO, PRESIDENTE MIT

Un affascinante viaggio nella comunità transgender di Puerto Rico, attraverso le storie dei suoi protagonisti e la loro vita quotidiana, fatta di attivismo politico per le strade e in tv (come per la transessuale Ivana), spettacoli nei club (come per le drag queen Alberic e Queen Bee), prostituzione (Sandy), e desiderio di normalità. E c'è anche chi, come Paxx, è cresciuto in un corpo di donna ma si sente un uomo, e chi, come Soraya, è stata tra i pionieri del cambio di sesso a Puerto Rico, e nonostante ciò si rifiuta di definirsi "transessuale". Un documentario che è anche un inno alla solidarietà e un invito a battersi contro ogni forma di discriminazione.

A fascinating journey through the Puerto Rican transgender community, told through the stories of its protagonists and their daily life, made up of po-

litical activism on the streets and in TV (by the transsexual Ivana), performances in clubs (by the drag queens Alberic and Queen Bee), prostitution (Sandy), and the desire for normality. There is also who, like Paxx, has grown in a woman's body but inside feels a man, or Soraya, who was one of the pioneers of sex change in Puerto Rico, yet refuses to call herself "transsexual". A documentary that is also an anthem to solidarity and an invitation to fight against all forms of discrimination.

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON  
2 1 0 0

## OURS

COREOGRAFIA: IDAN SHARABI  
PRIMA NAZIONALE

## PLEASE ME PLEASE

COREOGRAFIA: LIAT WAYSBORT  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE  
2 2 0 0

## DOPE

REGIA: RICK FAMUYIWA  
(USA, 2015, 113')  
PRIMA NAZIONALE

Il giovane Malcolm è il prototipo del geek: nero, vive a Inglewood - sobborgo di L.A. - con la madre single, va pazzo per la musica hip-hop degli anni Novanta, suona in una band punk-rock, gira in bici con gli inseparabili amici Diggy - una tomboy lesbica - e Jib, e il suo sogno è di andare ad Harvard. Suo malgrado si ritroverà coinvolto in storie di droga, bad girls, armi, mercato nero e ricatti. Prodotto tra gli altri da Forest Whitaker (sua la voce fuoricampo del narratore) e da Pharrell Williams, Dope è un film di formazione divertente e avvincente e dal ritmo irresistibile, che racconta la difficoltà di diventare grandi tra retro music e tecnologie contemporanee. Grande successo di pubblico al Sundance 2015. Con Zoë Kravitz, figlia di Lenny Kravitz e Lisa Bonet (divenuta celebre al grande pubblico come Denise de I Robinson).

Young Malcolm is the prototype of a geek: black, living in Inglewood - L.A. suburb - with his single mother; he is crazy about 90s hip hop, he plays in a punk-rock band, rides around on his bike with his close friends Diggy - a lesbian tom-boy - and Jib, and

he dreams of going to study at Harvard. Against his will he finds himself involved with drugs, bad girls, guns, the black market and blackmail. Produced among others by Forest Whitaker (who provides the voiceover of the narrator) and Pharrell Williams, Dope is a fun and exciting film with irresistible rhythm about growing up, telling of the difficulty of growing up amidst retro music and contemporary technology. Great public acclaim at the 2015 Sundance Festival.

CASSERO  
2 3 0 0

## PARTY FAQ (FAGS AND QUEERS)

SPECIAL GUEST  
MATTIA MATTHEW DJ  
POPPEN DJ  
BARBIETURICI ON STAGE

Faq, la nuova serata del martedì made in Cassero, approda all'interno della programmazione di Gender Bender, per una notte speciale. In consolle il resident Mattia Matthew accompagnato da due special guests: le celeberrime Poppen, regine incontrastate delle notti emiliano-romagnole dalle sonorità retrò. La special consolle nei bagni sarà animata da un duo en travesti d'eccezione: le Barbieturici, le vere dominatrix delle feste estive in quel della riviera romagnola. Tornerà anche lo show cult BaraccONE, presentato da Matteo Miglio, arrivato alle sue selezioni finali e per questo pieno di sorprese ad hoc per la serata. In più go go boys, photo set e altre amenità in puro stile FAQ!

FAQ, Made in Cassero's new Tuesday evening appointment, breaks into Gender Bender's programming with a special night. On the decks the resident Dj Mattia Matthew, accompanied by two special guests: the renowned and evergreen Poppen, undisputed queens of the Emilia-Romagna nights with their retro sounds. The special bathroom console will be animated by the dragged-up duo par excellence: Barbieturici, the real dominatrixes of summer festivals in the Romagna Riviera. The cult show BaraccONE will also return, presented by Matteo Miglio, which will present the final selections and therefore be filled with surprises.



MALA MALA



EVERYTHING IS OK

# MERO4NOV

MAMBO  
1200 - 1800

**MOSTRA ARCHIVI  
MIGRANTI: SURROGATES  
FROM ELSEWHERE**  
INGRESSO GRATUITO

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1800 - 1900

**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE - SALA CERVI  
1800

**SAME, SAME BUT  
DIFFERENT**  
CORSO DI AGGIORNAMENTO PER  
INSEGNANTI SCUOLE DELL'INFANZIA  
E NIDO

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI  
1800

**L'ATTENTISSIMA**  
READING MUSICALE DI TERESA DE  
SIO E VALERIO CORZANI  
INGRESSO GRATUITO

Teresa De Sio torna dal vivo con il reading tratto dal suo secondo romanzo, *L'Attentissima*, accompagnata dal musicista, giornalista e conduttore radiofonico di Radio3 Valerio Corzani. Storia di una vicenda doppia in cui i corpi e le anime si realizzano nella pienezza delle proprie passioni. La violoncellista Karmen, con un passato di donna prigioniera in un corpo di uomo, e Domenico, con i suoi amori "sbagliati", sono entrambi alla ricerca di se stessi. Il reading tiene gli ascoltatori sospesi in un racconto in cui il femminile si sostituisce al

maschile, la musica di Antony si meschia con quella neomelodica, le vicende d'amore si tingono di toni noir.

Teresa De Sio returns to the stage with a reading taken from her second novel, *L'Attentissima*, accompanied by the musician, journalist and Radio 3 host Valerio Corzani. The telling of a double story where bodies and souls fulfil fully their passions. The cellist Karmen, with a past as a woman imprisoned in a man's body, and Dominic, with his "wrong" love affairs, are both in search of themselves. The reading holds the listeners suspended in a story where female substitutes male, the music of Antony mixes with neo-melodic music, and the love stories are tinged with dark tones.

TEATRO TESTONI RAGAZZI  
1800

**EVERYTHING IS OK**  
COREOGRAFIA: MARCO D'AGOSTIN  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE  
2000

**TO BE TAKEI**  
REGIA: JENNIFER M. KROOT  
(USA, 2014, 94')  
PRIMA NAZIONALE

A volte, per qualcuno, essere gay ha a che fare con la fantascienza. George Takei non è soltanto l'indimenticabile interprete del signor Sulu in *Star Trek*: è anche una social media star e, non ultimo, un infaticabile attivista per i diritti gay (Takei ha fatto coming out nel 2005, a 68 anni, e nel 2008 ha sposato Brad Altman, il compagno di



TERESA DE SIO



THE SEA IS BEHIND

# MERO4NOV

una vita). Jennifer Kroot ci mostra la dimensione pubblica e quella privata di Takei, dalla routine quotidiana a fianco di Brad ai numerosi interventi nelle convention con i Trekkies o nelle campagne LGBT, raccontandoci anche i difficili anni dell'infanzia in un campo di internamento per giapponesi americani. Un ritratto indimenticabile di un personaggio pieno di humour, grazia e saggezza.

Sometimes, for some, being gay is all to do with science fiction. George Takei is not just the unforgettable actor who played Sulu in *Star Trek*: he is also a social media star and, not least, a tireless activist for gay rights (Takei came out in 2005, when he was 68, and in 2008 he married Brad Altman, his lifetime companion). Jennifer Kroot shows us the public and private lives of Takei, both his daily routine alongside Brad, his numerous interventions in the *Star Trek* conventions full of Trekkies and his campaigning for LGBT rights, also telling the difficult years of his childhood spent in an internment camp for Japanese Americans. An unforgettable portrait of a character full of humour, grace and wisdom.

SI  
20300

## DISCO-TECA

COREOGRAFIA: ER GAO  
MUSICA: LIANG YIYUAN  
PRODUTTORE:  
FABRIZIO MASSINI/ SETA  
COMMISSIONATO DA IBSEN  
INTERNATIONAL, CON IL SUPPORTO  
DI ROYAL NORWEGIAN EMBASSY IN  
BEIJING E GENERAL CONSULATE OF  
SHANGHAI AND GUANGZHOU  
**PRIMA ASSOLUTA**

Ho Qi Wo, in arte Er Gao, è un danzatore e coreografo indipendente di Canton, Cina. Esponente di punta del teatro danza cinese contemporaneo, con *Disco-teca* apre una riflessione sull'avvento della disco music nella Cina post-Rivoluzione Culturale, quando alla fine degli anni Settanta le sale da ballo della Repubblica Popolare vengono invase da sintetizzatori, struscianti promiscui, rossetti sgargianti e chiome selvagge. Un viaggio ai confini della moda e ai bordi della pista, dove appartenenza, status sociale e genere si mischiano al guardaroba e l'io individuale riaffiora dopo anni a rivedere la luce.

Ho Qi Wo, stage name Er Gao, is an independent choreogra-

pher and dancer from Canton in China. Leading exponent of contemporary Chinese dance-theatre, with *Disco-teca* he reflects on the advent of disco music in post-Cultural Revolution China, where at the end of the seventies the dance halls of the People's Republic are invaded by synthesizers, promiscuous bodies rubbing close together, bright lipsticks and wild hairstyles. A journey to the confines of fashion and the borders of the dance floor, where belonging, social status and gender mix together with clothing and style, and the individual ego resurfaces after years of darkness to see the light.

CINEMA LUMIÈRE  
22000

## THE SEA IS BEHIND

(AL BAHR MIN OUARAÏKOUR)  
REGIA: HICHAM LASRI  
(MAROCCO, 2014, 88')  
**PRIMA NAZIONALE**

Tarik è un uomo distrutto, che ha perso i suoi figli in un incidente, mentre la moglie l'ha lasciato per un altro uomo. In una Casablanca devastata, tra rovine e rifiuti, Tarik tiene in vita un'antica tradizione marocchina, la H'Dya: travestito da donna, balla al ritmo di una sgangherata fanfara su un carro trainato da un cavallo. Una discesa lucida e deliberata verso l'emarginazione sociale per andare alle radici del suo stesso dolore. Da uno dei cineasti di punta del nuovo cinema marocchino, un film visionario e intenso, in bilico tra sogno e allucinazione, un'immersione in un mondo popolato da violenza e intolleranza, tradizione e disperazione, amicizia e solitudine.

Tarik is a broken man, who lost his children in an accident while his wife left him for another man. In a devastated Casablanca, amidst ruins and rubbish, Tarik keeps an ancient Moroccan tradition alive, the H'Dya: dressed as a woman, on a cart pulled by a horse, he dances to a bizarre fanfare. A lucid and deliberate descent towards social margination, in order to reach the roots of his own pain. From one of the leading filmmakers of new Moroccan cinema, an intense and visionary film, poised between dream and hallucination; an immersion into a world full of violence and intolerance, tradition and despair, friendship and solitude.



DISCO-TECA



TO BE TAKEI

# GIO 05 NOV



FEELINGS ARE FACTS: THE LIFE OF YVONNE RAINER

CINEMA LUMIÈRE  
10000

## SAME, SAME BUT DIFFERENT

PROIEZIONE PER RAGAZZI DELLE SCUOLE SUPERIORI

Una selezione di cortometraggi per gli studenti delle scuole superiori, per un'educazione alle differenze di genere.

Questo è *Same same but different*, un progetto condiviso con Paper Moon e Cineteca di Bologna. Piccoli film che offrono spunti di riflessione legati alla famiglia, all'apparire, all'amicizia, all'amore e tanto altro ancora. Un'occasione per accendere un dibattito che coinvolgerà i ragazzi in un'esperienza formativa di cui saranno loro stessi i protagonisti.

A selection of short films for high school students, useful for an education regarding gender differences. This is *Same same but different*, a project shared with Paper Moon and the Cineteca di Bologna. They are small films that offer insights into situations related to the family, appearance, friendship, love and much, much more. A possibility to create a debate that will involve the teenagers in an educational experience, where they themselves will be the protagonists.

## THE OUTFIT

REGIA: YEN TAN  
(USA, 2015, 13')

PRIMA NAZIONALE

Un abito casual innesca involontariamente voci circa la sessualità di un membro

conservatore del Congresso USA. Ispirato a fatti realmente accaduti.

A casual outfit inadvertently triggers rumours about the sexuality of a Conservative member of the US Congress.

## ELECTION NIGHT

REGIA: TESSA BLAKE  
(USA, 2015, 12')

Alla vigilia delle elezioni un uomo politico e la sua famiglia si trovano alle prese con un segreto inaspettato.

A politician's family wait in the green room on the eve of the elections.

## MAMIS

REGIA: VIRGINIA FUENTES  
(USA, 2013, 19')

Virginia si reca a Cuba per incontrare due famiglie composte da quattro donne: Violeta e Isabel, Tamara e Yoana.

Virginia goes to Cuba to meet two families made up of four women: Violeta and Isabel, Tamara and Yoana.

## STEALTH

REGIA: BENNET LASSETER  
(USA, 2014, 21')

PRIMA NAZIONALE

È il primo giorno di Sammy nella scuola media in una nuova città. Vuole adattarsi e fare amicizia, ma Sammy ha un segreto.

It is Sammy's first day at middle school in a new city. The will to make new friends and adapt is strong, but Sammy has a secret.

MAMBO  
12000 - 20000

## MOSTRA ARCHIVI MIGRANTI: SURROGATES FROM ELSEWHERE

INGRESSO GRATUITO

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
15000 - 19000

## GENERI DI CONFORTO

SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI  
18000

## INCONTRO CON MICHELA MARZANO

PRESENTAZIONE DEL LIBRO *PAPÀ, MAMMA E GENDER*  
CONDUCE VINCENZO BRANÀ  
INGRESSO GRATUITO

Nei dibattiti sulle discriminazioni e la violenza contro donne, omosessuali e transessuali, viene spesso citata la cosiddetta "teoria del gender". In questo libro Michela Marzano fa luce sugli stereotipi e gli errori che si insinuano nei discorsi sul gender, spiegandone con chiarezza la genesi e le implicazioni, mettendosi in gioco e raccontando la propria esperienza di "esclusa". Michela Marzano è autrice di numerosi saggi e articoli di filosofia morale e politica. Ha pubblicato, tra gli altri, *Sii bella e stai zitta*, *Volevo essere una farfalla*, *L'amore è tutto*. È tutto ciò che so dell'amore.

In any debate on discrimination and violence against women, homosexuals and transsexuals, the so-called "gender theory"

is often brought up. In her book *Michela Marzano sheds light on the stereotypes and errors that creep into discourses on gender, clearly explaining their origins and implications, putting herself on the line and telling of her own experience of being "excluded"*. Michela Marzano is the author of numerous essays and articles on moral and political philosophy. In Italy she has published, among others: *Sii bella e stai zitta*, *Volevo essere una farfalla*, *L'amore è tutto*. È tutto ciò che so dell'amore.

CASSERO  
18000

## OUT-TAKES.

PRESENTAZIONE ARCHIVIO AUDIOVISIVO MOVIMENTO LGBTQI  
INGRESSO GRATUITO

L'Archivio Out-Takes è un progetto di raccolta, restauro, conservazione, digitalizzazione e divulgazione della memoria audiovisiva del movimento LGBT attraverso i materiali girati o raccolti da militanti e videoamatori: eventi politici, quotidiani e tutto ciò che riguarda la vita delle persone e della comunità LGBT. Out-Takes vuole valorizzare le raccolte private e pubbliche di questi materiali compiendo una prima elaborazione

sistematica della sua memoria viva e storica. L'evento è promosso da Gender Bender, Archivio Aperto, Archivio Out-Takes.

The Out-Takes archive is a project combining the collection, restoration, preservation, digitalisation and diffusion of the audiovisual memory of the LGBT movement, told through the material filmed or collected by militants and videographers: day to day and political events, and everything related to people's lives and the LGBT community. Out-Takes wants to valorise the private and public collections of this material before making a systematic elaboration of its visual and historical memory. The event is promoted by Gender Bender, Open Archive, Archive Out-Takes.

DYNAMO  
18000 - 22000

## FULL SERVICE

CONCEPT & PERFORMANCE:  
DANIEL HELLMANN  
DRAMMATURGIA: WILMA RENFORDT  
SCENOGRAFIA: THERES INDERMAUR  
PRODUZIONE: DANIELA LEHMANN  
PRIMA NAZIONALE

Daniel Hellmann è un performer e musicista svizzero, ed



I SEE THE PROBLEM, NOT THE SOLUTION

# GIO 05 NOV



MICHELA MARZANO

è a vostro completo servizio, pronto ad esaudire ogni richiesta e desiderio del pubblico.

Volete che vi canti un'aria d'opera? Volete una dichiarazione d'amore? Un massaggio? Un taglio di capelli? Non ci sono limiti alle richieste, che verranno esaudite seduta stante: purché siate disposti ad accettare le condizioni concordate e a pagare il servizio. *Full Service* è un gioco con un finale aperto, una provocazione che svela la matrice capitalista della negoziazione e i meccanismi che regolano le relazioni umane.

Daniel Hellmann is a Swiss performer and musician, and he is at your complete service, ready to fulfil any request and desire his audience may have. Do you want him to sing you an opera aria? Do you want him to declare his love? A massage? A haircut? There are no limits to the requests, that will be performed on the spot: as long as you are willing to accept the conditions agreed upon and are also willing to pay for the service. *Full Service* is a game with an open ending, a provocation that reveals the capitalist matrix of trading and the mechanisms regulating human relationships.

SI  
10000

## DISCO-TECA

COREOGRAFIA: ER GAO

PRIMA ASSOLUTA

REPLICA

## CINEMA LUMIÈRE

20000

### FEELINGS ARE FACTS: THE LIFE OF YVONNE RAINER

REGIA: JACK WALSH  
(USA, 2015, 83')

PRIMA NAZIONALE

INTRODUCE IL FILM CARMELO ANTONIO ZAPPARRATA, GIORNALISTA E CRITICO DI DANZA

Che cosa significa oggi fare arte d'avanguardia? Il documentario di Jack Walsh risponde a questa domanda raccontandoci la vita di Yvonne Rainer, un'artista che negli ultimi cinquant'anni ha sovvertito i generi, facendo della provocazione la sua missione e trasformando radicalmente il nostro modo di fruire la danza, il cinema e la performance. Nei suoi film e nelle sue coreografie ha affrontato temi come il potere politico, la sessualità lesbica, il terrorismo e il cancro, e oggi a 80 anni continua instancabilmente il suo percorso artistico iconoclasta che l'ha resa una star della danza postmoderna e una protagonista del movimento femminista.

What does making avant-garde art mean in today's world? Jack Walsh's documentary answers this question by telling the life of Yvonne Rainer, an artist who in the last fifty years has subverted genres, making provocation her mission and radically transforming the way we appreciate dance, cinema and performance. In her films and her choreography she has addressed issues such as political power, lesbian sexuality, terrorism and cancer, and now at

the tender age of 80 tirelessly continues her artistic iconoclastic voyage, the voyage that made her a star of post-modern dance and a protagonist the feminist movement.

## ARENA DEL SOLE - SALA SALMON

21000

### YELLOW PLACE

IDEA, COREOGRAFIA E INTERPRETI: MATTIA RUSSO E ANTONIO DE ROSA  
DRAMMATURGIA E TESTI: PACO BECERRA  
COSTUMI: DAVID DELFIN

In *Yellow Place* il colore giallo si fa luogo metaforico di incontro tra due sconosciuti, spazio in cui prende forma e si evolve la loro relazione, dal colpo di fulmine iniziale al sorgere del conflitto.

In *Yellow Place* in the colour yellow becomes a metaphorical meeting-place for two strangers, the space where their relationship takes shape and evolves, from love at first sight to the beginning of conflict.

### I SEE THE PROBLEM, NOT THE SOLUTION

COREOGRAFIA E INTERPRETI: IVAN MIJAČEVIČ, MARÍA DE DUEÑAS LÓPEZ  
MUSICA DAL VIVO: GAŠPER PIANO  
PRIMA NAZIONALE

Una performance coreografica e musicale, una riflessione in due tempi sulla convivenza tra uomo e donna.

I see the Problem, Not the Solution is a musical choreographic performance, a reflection in two acts on the coexistence between man and woman.

## CINEMA LUMIÈRE

22000

### THE LAW

(LA LOI)  
REGIA: CHRISTIAN FAURE  
(FRANCIA, 2014, 90')  
PRIMA NAZIONALE

INTRODUCE IL FILM ANNAMARIA TAGLIAVINI, PRESIDENTE BIBLIOTECA ITALIANA DELLE DONNE

Nell'autunno del 1974 il parlamento francese si appresta a discutere la legge che legalizzerà l'aborto. La promotrice del testo è Simone Veil, ministra della salute di origine ebraica, sopravvissuta ad Auschwitz, e una delle prime donne ministro di Francia. Nei quattro giorni di dibattito che precedono il voto, Veil avrà tutti contro, anche

la sua stessa maggioranza, e dovrà sopportare ogni tipo di attacco, ingiuria e offesa personale. Neanche la sua famiglia sarà risparmiata, in un clima reso ancora più pesante da rigurgiti di antisemitismo. Un tema spinoso e non di facile approccio, che l'abile regia di Faure e la splendida interpretazione di Emmanuelle Devos riescono a rendere avvincente come un thriller.

In the autumn of 1974, the French parliament is preparing to discuss the law that will legalize abortion. The promoter of the law is Simone Veil, Minister of Health, of Jewish origin,

survived to Auschwitz and one of the first women ministers of the French government. In the four days of debate leading up to the vote, Veil will find everybody against her, even members of her own majority, and will have to endure all kinds of attacks, insults and personal offence. Not even her family will be spared, in an atmosphere made even heavier by the resurgence of anti-Semitism. A thorny and not easily treated theme, Faure's worthy direction and the splendid performance by Emmanuelle Devos make the film as exciting as a thriller.



YELLOW PLACE



THE LAW

# VENO6NOV



TEATRO SOTTERANEO

who makes an assertion must be able to justify it. Through the rules of solid philosophical reasoning, Nicla Vassallo unmasks, with provocation and intelligence, the prejudice, ignorance and calculation that exclude same-sex marriage. Nicla Vassallo, professor of Theoretical Philosophy at the University of Genoa, with his thoughts and his research has renovated areas of epistemology, philosophy of science, metaphysics, of gender studies, and the history of analytic philosophy.

NOSADELLA.DUE

1 8 0 0

## MATRIMONIO ALL'ITALIANA

PRESENTAZIONE DEL CONTEST PROMOSSO DA NOSADELLA.DUE E HOME MOVIES PER ARCHIVIO APERTO 2015

INGRESSO GRATUITO

SALONE MARESCOTTI

1 1 0 0

### OLÈ!

INCONTRO SULLA DANZA SPAGNOLA CON LAURA KUMIN, ELENA CERVELLATI, ANTONIO DE ROSA, MATTIA RUSSO, MARIA DE DUEÑAS E IVAN MIJACEVIC

INGRESSO GRATUITO

Laura Kumin è la direttrice artistica del Certamen Coreográfico de Madrid piattaforma internazionale per lo sviluppo e la diffusione della danza contemporanea spagnola nel mondo. Ospite a Gender Bender, incontrerà le coppie di coreografi Antonio de Rosa/Mattia Russo e Maria de Dueñas/Ivan Mijacevic. Un'occasione per approfondire il dialogo sulla danza contemporanea spagnola e per aprire una finestra sullo sviluppo del loro percorso professionale e le scelte artistiche. Incontro in collaborazione con il Dipartimento delle Arti dell'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna

Laura Kumin is the artistic director of the Certamen Coreográfico de Madrid, an international platform for the development and diffusion of contemporary Spanish dance all over the world. Guest of Gender Bender, she will meet the choreographers Antonio de Rosa / Mattia Russo and Maria de Dueñas / Ivan Mijacevic. An opportunity to hold an in-depth dialogue on contemporary Spanish dance, and to shed light on the development of these artists' careers and their artistic choices.

MAMBO

1 2 0 0 - 1 8 0 0

### MOSTRA ARCHIVI MIGRANTI: SURROGATES FROM ELSEWHERE

INGRESSO GRATUITO

IL CASSERO - FIRST FLOOR

1 5 0 0 - 1 9 0 0

### GENERI DI CONFORTO

SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS

INGRESSO GRATUITO

COOP PIAZZA MARTIRI

1 7 0 0

### JUKEBOX

AZIONE DI TEATRO SOTTERANEO IN COLLABORAZIONE CON CORO KOMOS

PRIMA ASSOLUTA

INGRESSO GRATUITO

Teatro Sotterraneo arriva con un nuovo lavoro, appositamente creato all'interno di un supermercato Coop. Alcuni elementi ancora molto segreti (un coro maschile, incursioni a sorpresa tra gli scaffali, un uso stralunato delle merci) per un lavoro che si preannuncia già nel solco di quello spirito caustico e dissacratore con cui la compagnia si è affermata come una delle più interessanti della nuova scena teatrale, italiana e internazionale. Un riconoscimento testimoniato dai numerosi premi ricevuti sia in Italia che all'estero.

Teatro Sotterraneo comes with a specially created premiere work that is set in a Coop su-

permarket. Some elements are still very secret (a male choir, surprise raids amongst the shelves, a bizarre way of using the products in the aisles) for a performance that is already following in the wake of that caustic wit and desecration that defines the company and has established it as one of the most interesting companies on the new Italian theatre scene. Recognition witnessed by the many awards it has received both in Italy and abroad.

dei gender studies, della storia della filosofia analitica.

Against nature, or rather, marriage against nature: this is the first objection that is raised in order to oppose the introduction of same-sex marriage. But he

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI

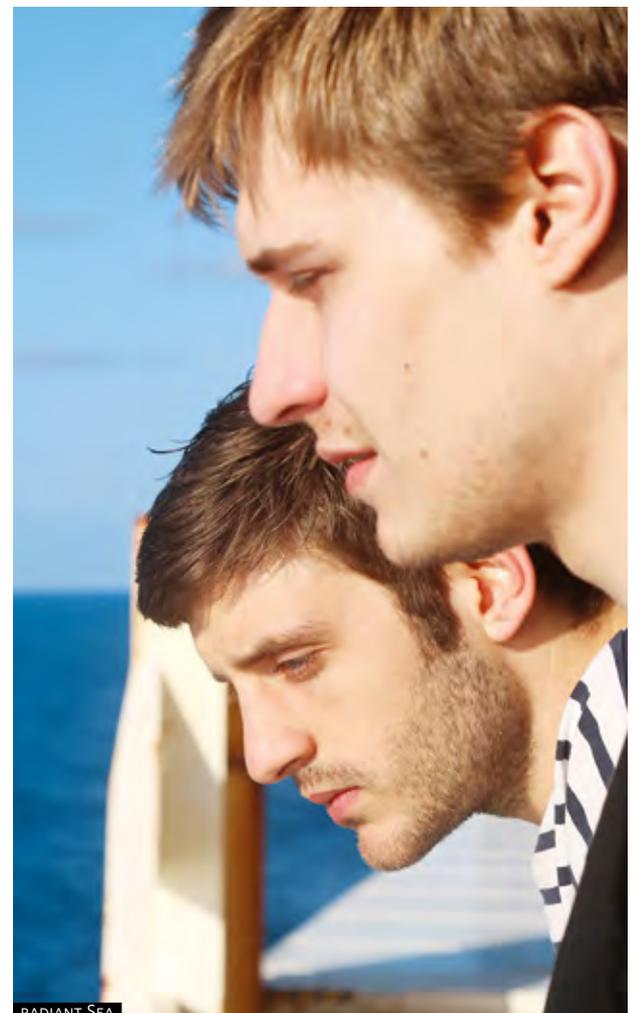
1 8 0 0

### INCONTRO CON NICLA VASSALLO

PRESENTAZIONE DEL LIBRO "IL MATRIMONIO OMOSESSUALE È CONTRO NATURA". FALSO! CONDUCE: VINCENZO BRANÀ

INGRESSO GRATUITO

Contro natura, o, meglio, matrimonio contro natura: è questo il primo scudo che si leva per opporsi all'introduzione del matrimonio omosessuale. Ma chi fa un'affermazione deve mostrarsi capace di giustificarla. Attraverso le regole del buon ragionare filosofico, Nicla Vassallo smaschera, con provocazione e intelligenza, il pregiudizio, il calcolo e l'ignoranza che escludono il matrimonio same-sex. Nicla Vassallo, professore ordinario di Filosofia teoretica presso l'Università di Genova, col suo pensiero e le sue ricerche ha rinnovato settori dell'epistemologia, della filosofia della scienza, della metafisica,



RADIANT SEA

# VEN 06 NOV



FULL SERVICE

agli anni Ottanta (che verranno proiettati alla presentazione del contest), per artisti, di ogni disciplina, che vogliono proporre un progetto da realizzare sulla base di una loro interpretazione contemporanea. Le migliori proposte verranno prodotte e presentate nella giornate conclusive di Archivio Aperto.

SCADENZA DEL CONTEST  
24 NOVEMBRE  
NOSADELLA.DUE.COM  
HOMEMOVIES.IT

Nosadella.due and Home Movies launch a contest on the theme of marriage, on the ritual and the evolution of the idea of what a family is. Home Movies will provide amateur films of Italian weddings shot between the 20s and the 80s (which will be screened at the presentation of the contest), to artists of all disciplines. The best proposals will be produced and presented in the final days of Open Archive. DEADLINE FOR THE CONTEST NOVEMBER 24TH NOSADELLA.DUE.COM HOMEMOVIES.IT

CINEMA LUMIÈRE  
20000

## SAN CRISTOBAL

REGIA: OMAR ZÚÑIGA HIDALGO (CILE, 2015, 29')

Il giovane Lucas va a trovare sua sorella in un'isola del sud del Cile. Qui incontra un peccatore suo coetaneo, Antonio, e tra i due nasce l'amore. Sarà

per entrambi l'occasione per crescere, trovando il coraggio di affrontare insieme i pregiudizi di una comunità locale chiusa nel suo universo rurale. Intimo, realistico ed emozionante, il film ha vinto il Teddy Award come migliore cortometraggio alla Berlinale 2015.

The young Lucas goes to visit his sister, who lives on an island in the South of Chile. There he meets a fisherman of his own age, Antonio, and the two of them fall in love. Winner of Teddy Award for Best Short Film at the 2015 Berlinale.

## RADIANT SEA

(LICHES MEER)  
REGIA: STEFAN BUTZMÜHLEN (GERMANIA, 2014, 80')  
PRIMA NAZIONALE

In cerca di libertà, Marek lascia la fattoria della famiglia, in Pomerania Occidentale, e parte per un lungo viaggio che lo porta a Saint-Nazaire, dove si imbarca con il marinaio Jean su un mercantile diretto in Martinica. A bordo, tra i due, scoppia la passione. Un film che racconta un viaggio di formazione umana e sentimentale attraverso l'Atlantico, utilizzando un originale registro documentaristico, ambientato nello spazio sospeso a bordo di una nave, dove gli stupendi paesaggi del mare e dei porti continuamente attraversati fanno da specchio - e a volte da contraltare - ai tormenti interiori dei protagonisti.

In search of freedom, Marek leaves his family farm, in Western Pomerania, and goes on a long journey that will first take to Saint-Nazaire, where he boards a merchant ship heading to Martinique, with Jean, a sailor. On board, passion overwhelms the two of them. *Radiant Sea* is a film that tells of the journey, across the Atlantic, of human and sentimental growth, using an original documentary style: suspended in space on board a ship.

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON  
23000

## YELLOW PLACE

COREOGRAFIA: MATTIA RUSSO E ANTONIO DE ROSA  
REPLICA

## I SEE THE PROBLEM, NOT THE SOLUTION

COREOGRAFIA: IVAN MIJAČEVIČ, MARÍA DE DUEÑAS LÓPEZ  
PRIMA NAZIONALE  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE  
22000

## AMORE PROSSIMO

REGIA: ANDREA A. LA BOZZETTA (ITALIA, 2015, 15')  
INTRODUCONO IL FILM  
IL REGISTA E GLI ATTORI  
PRIMA NAZIONALE

Salvatore e Giuliano giocano a basket in un parco di periferia. Dopo la partitella si riposano

sul prato, parlando di donne e di desideri, fino a quando non accade qualcosa che porterà i due amici in un territorio sconosciuto. Selezionato a Cannes 2015 all'interno dello Short Corner.

Presented at Short Corner, Cannes 2015.

## HIDDEN AWAY

(A ESCONDIDAS)  
REGIA: MIKEL RUEDA (SPAGNA, 2014, 92')

Le vite dello spagnolo Rafa e del marocchino Ibrahim, entrambi quattordicenni, corrono parallele fino a incrociarsi in un club di Bilbao. Il primo conduce una vita normale, il secondo è un clandestino. Ma dopo il loro incontro niente sarà più come prima e dovranno fare i conti con i propri sentimenti in una società dove le istituzioni, le regole e i pregiudizi negano alle persone il diritto di essere ciò che sono.

The lives of Spanish Rafa and Moroccan Ibrahim, both fourteen, run parallel until they cross in a club in Bilbao. The first leads a normal life, the second is an illegal immigrant. But after their meeting nothing will be the same again, and they will have to deal with their feelings in a society where institutions, rules and prejudices deny people the right to be who they really are.

CASSERO  
23000

## FEED THE BEAR PARTY

SPECIAL GUEST  
PET SHOP BEARS (BERLINO)

Justin Case e Open Mike inaugurarono Pet Shop Bears, un party mensile per gli omosessuali più irsuti e non solo, nel 2009 presso il Berghain Kantine. Nel giro di poco tempo PSB si afferma nella concorrenziale scena berlinese grazie alla selezione musicale di Justin e Mike, fatta di house aperta a contaminazioni disco, pop, italo, acid, e spesso impreziosita da partecipazioni in consolle di amici come Todd Terje, Justus Köhncke, Eric D. Clark, Kim Ann Foxman.

Justin Case and Open Mike inaugurated Pet Shop Bears, a monthly party for the hairier-and-not-only homosexuals, in 2009 at the Berghain Kantine club. In a short time PSB asserted itself in the competitive Berlin scene thanks to the music selection, ranging from open house to contamination disco, pop, Italian, acid, often enhanced by collaborations with friends such as Todd Terje, Justus Köhncke, Eric D. Clark, Kim Ann Foxman.

CASSERO  
23000 - 03000

## FULL SERVICE

CONCEPT & PERFORMANCE:  
DANIEL HELLMANN  
REPLICA

# SABO7NOV



GARDENIA - BEFORE THE LAST CURTAIN FALLS

NOSADELLA.DUE

1600

## PRIDE PHOTO AWARD

INCONTRO CON JOERI KEMPEN  
INGRESSO GRATUITO

Incontro pubblico con Joeri Kempen, project manager di Pride Photo Award, contest fotografico internazionale dedicato alla rappresentazione delle identità di genere, con l'obiettivo - comune a Gender Bender - di superare gli stereotipi e comprendere il valore delle differenze. Il progetto vede coinvolti numerosi fotografi internazionali nella raccolta di immagini di persone appartenenti alla comunità LGBT, ritratti che raccontano la diversità di genere; tali immagini vengono poi selezionate e mostrate all'interno di una mostra dedicata. La conversazione con Joeri Kempen sull'esperienza dell'archivio fotografico di Pride Photo Award si inserisce all'interno di un focus dedicato agli archivi multimediali dedicati alla comunità LGBT.

Joeri Kempen, project manager of Pride Photo Award, meets the Gender Bender public. Pride Photo Award is an international photo contest dedicated to the representation of gender identity, with the aim - also shared by Gender Bender - of overcoming stereotypes and understanding the value of diversity. The project involves various international photographers and the gathering of pictures of the LGBT community and those who live in it, portraits that tell of gender difference; these images are then selected and shown in an exhibition dedicated to the theme. The conversation with

SI  
1000 - 2030

## FOTOGRAFANDO L'INCANTO

CARRELLATA DI VISIONI SUL VISSUTO IMMAGINIFICO DELL'INFANZIA

*Fotografando l'incanto* raccoglie in una mostra collettiva i lavori prodotti da madri-artiste e operatrici dell'infanzia, presentati in uno spazio comune come pillole visive ed emozionali. Non arte per l'infanzia, non arte sul tema dell'infanzia, ma arte creata con il sapere e le capacità di incantare proprie del bambino. Le capacità inconsapevoli dell'infanzia, come lo sguardo, il canto, il disegno, sono state veicolate dall'artista, che quelle capacità e meraviglie riesce a trasformare in arte; e in quanto arte, opere che tentano di toccare, rappresentare, segnare l'Essenza. La mostra è accompagnata da eventi performativi (a partire dalle ore 17).

*Photographing the enchantment* gathers together in a group exhibition works produced by mother-artists and operators in the childhood sector, presented like visual and emotional pills. Not art for children, not art on the theme of childhood,

but art created with the knowledge and ability to enchant children. The unconscious ability of childhood, gazes, singing, drawing, have been conveyed by the artists, these abilities and wonders are transformed into art; and as an art form, works that attempt to touch, to represent, to mark the Essence of being. The exhibition will be accompanied by performance events (starting at 17:00).

MAMBO  
1200 - 2000

## MOSTRA ARCHIVI MIGRANTI: SURROGATES FROM ELSEWHERE

INGRESSO GRATUITO

PICCOLO TEATRO DEL BARACCANO  
1500

## LE GIOVANI PAROLE

RITO SONORO DI E CON MARIANGELA GUALTIERI CON LA GUIDA DI CESARE RONCONI  
INGRESSO GRATUITO

Con questo nuovo "rito sonoro" la poetessa, scrittrice e drammaturga Mariangela Gualtieri prosegue il suo cammino dentro l'energia orale/aurale della poesia, nella cer-

tezza che essa sia un'antica, attuale via alla comprensione e compassione del mondo. Le giovani parole ha una precisa partitura ritmica, costruita sui versi che l'autrice ha consegnato a tutti i suoi libri, a partire da *Le giovani parole* fresco di stampa, a ritroso fino a *Fuoco Centrale*. La natura e le potenze arcaiche della natura sono in primo piano, con un io in ascolto delle minime venature di suono, con un tu al quale vengono rivolte parole d'amore, ai quali si aggiunge, a tratti, un noi accorato, straziato, rotto o severo, esortativo.

A rite of sound by and with Mariangela Gualtieri under the guidance of Cesare Ronconi. With this new "rite of sound" the poetess, writer and playwright continues her journey through the oral/aural energy of poetry, in the certainty that it is an ancient, yet current pathway to the understanding and compassion of the world. *The Young Words* has a precise rhythmic score, built on the verses that the author has given to all her books, from *The Young Words*, hot off the press, back to *Central Fire*. Nature and the archaic powers of nature are in the foreground:

an 'I' listening to the miniscule grains of sound, to a 'you' words of love are directed, and at times a heartfelt 'us' is added, torn, broken or strict, urging.

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
1500 - 1900

## GENERI DI CONFORTO

SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO



MARIANGELA GUALTIERI

# SABO7NOV

Joeri Kempen on the experience of the Pride Photo Award photographic archive is part of a dedicated concentration towards multimedia archives that are dedicated to the LGBT community.

CINEMA LUMIÈRE

1800

## GARDENIA - BEFORE THE LAST CURTAIN FALLS

(GARDENIA - BEVOR DER LETZTE VORHANG FÄLLT)

REGIA: THOMAS WALLNER  
(GERMANIA, 2014, 88')

Il racconto straordinario di un gruppo di transessuali e drag queen che, all'età di 60-70 anni, hanno deciso di rimettersi in gioco interpretando *Gardenia*, uno show scritto e diretto da Alain Platel e Frank van Laecke che mescola musical, teatro, danza e cabaret *en travesti*: un successo internazionale che li ha portati per due anni a girare il mondo in tournée. Nell'arco della loro esistenza sono stati artisti e prostitute, funzionari statali e diplomatici, passando attraverso cambi di sesso, amori travolgenti e delusioni cocenti, trovando ogni volta la forza di andare avanti. Tra un camerino e una camera d'hotel, il racconto struggente e la prova che si può essere se stessi a qualsiasi età.

The extraordinary story of a group of transsexuals and drag queens who, at the age of 60-70 decided to put themselves back on the line by performing *Gardenia*, a show written and directed by Alain Platel and Frank Van Laecke that mixes musical theatre, dance and transvestite cabaret: an international success that has taken

them around the world on tour. Throughout their lives they have been artists and prostitutes, government officials and diplomats, passing through sex changes, overwhelming love and bitter disappointments, yet time after time they have found the strength to carry on. Between a dressing room and a hotel room, a poignant story and proof that one can be oneself at any age.

DOM

1800

## BALLROOM

COREOGRAFIA: CHIARA FRIGO  
DRAMMATURGIA: RICCARDO DE TORREBRUNA  
PRODUZIONE: ACT YOUR AGE, ZEBRA CULTURAL ZOO  
CON IL SUPPORTO DI CSC BASSANO DEL GRAPPA, NEDERLANDSE DANSDAGEN/MAASTRICHT (NL), DANCE HOUSE LEMESOS (CYPRUS)  
EVENTO FINALE DEL PROGETTO TRACCE IN COMUNE, FRUTTO DI UN PERCORSO DI COPROGETTAZIONE CON IL SETTORE POLITICHE GIOVANILI DEL COMUNE DI BOLOGNA PER IL BENESSERE PSICOSOCIALE DEI GIOVANI

*Ballroom* ricrea l'ambiente della Sala da Ballo in spazi altri. Un rettangolo di sedie è la cornice in cui la performance prende vita, con un evidente riferimento al mondo delle balere. La performance prevede il coinvolgimento di alcuni spettatori invitati a prendervi parte: seduti insieme ai giovani performer, formano coppie in cui l'altro cambia di continuo senza distinzione di sesso. L'atmosfera dei balli di sala si arricchisce di elementi pop e contemporanei, e di richiami al mondo dello speed dating.



PERFECT OBEDIENCE

*Ballroom* recreates the atmosphere of the ballroom in urban and/or theatre settings. The performance comes to life in a rectangle of chairs, with a clear reference to the world of milongas. The audience members can take part in it and live the action from the inside, sitting together with the Young performers and pairing off, where the other continuously changes, with no gender distinction. The tradition of ballroom dancing is enriched through contemporary elements and references to the world of speed dating.

CINEMA LUMIÈRE

1800 - 2200

## FULL SERVICE

CONCEPT & PERFORMANCE:  
DANIEL HELLMANN  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE

2000

## PERFECT OBEDIENCE

(OBEDIENCIA PERFECTA)  
REGIA: LUIS URQUIZA MONDRAGÓN  
(MESSICO, 2014, 99')  
PRIMA NAZIONALE

Il tredicenne Julian entra come seminarista nell'istituto gesuita dei Cruzados de Cristo e per lui inizia un difficile percorso spirituale verso l'"obbedienza perfetta", secondo la regola di S. Ignazio di Loyola. Il padre fondatore dell'ordine, Angel de la Cruz, lo sceglie come suo favorito ospitandolo nella propria abitazione privata: gli farà da mentore in cambio della totale obbedienza, che si trasformerà a poco a poco in una sottomissione fisica e psicologica. Ispirato alla vera storia dello scandalo che colpì padre Marcial Maciel, fondatore dei Legionari di Cristo, il film di Urquiza tratta un tema scottante suggerendo più che mostrando.

13 years old Julian enters as a seminarian in the Jesuit institute of the Cruzados de Cristo and begins a difficult spiritual

journey towards "perfect obedience", according to the rule of St. Ignatius of Loyola. The founding father of the order, Angel de la Cruz, chooses him as his favourite and hosts him in his own private house: he will act as Julian's mentor in exchange for total obedience, which will gradually transform into physical and psychological submission. Inspired by the true story of the scandal that hit Father Marcial Maciel, founder of the Legionaries of Christ, Urquiza's film deals with a serious and delicate theme by suggestion rather than showing.

TDV

2100

## COLLECTIVE LOSS OF MEMORY

COREOGRAFIA: JOZEF FRUČEK & LINDA KAPETANEA - DOT504  
INTERPRETI: NATHAN JARDIN, JOONA KAAKINEN, KNUT VIKSTRÖM PRECHT, DANO RAČEK, TOM WEKSLER  
MUSICA ORIGINALE: VASSILIS MANTZOUKIS  
STAGE DESIGN: JOZEF FRUČEK  
LIGHT DESIGNER: DAVID PROKOPIČ  
PRIMA NAZIONALE

Cinque strepitosi performers, scelti tra oltre 500 danzatori di tutta Europa, per un tour de force che affronta provocatoriamente il tema della violenza nella società contemporanea. Vittime e carnefici si fronteggiano attraverso



FOTOGRAFANDO L'INCANTO

# SABO7NOV



DOT504 - COLLECTIVE LOSS OF MEMORY

movimenti circensi, pose e colpi che rimandano alla lotta greco-romana o alle arti marziali, mentre chi guarda è costretto a riflettere sul suo ruolo di spettatore passivo. Uno spettacolo in costante bilico tra l'orrore e il piacere, il male e lo humour. Vincitore del Dance Piece of the Year e dell'Audience Award al festival Czech Dance Platform 2015.

Five sensational performers, chosen from more than 500 dancers from all over Europe, in a tour de force that tackles the provocative issue of violence in contemporary society. Victims and predators face up to each other using circus movements, poses and moves that recall Greek-Roman wrestling or martial arts, while the audience is forced to reflect on its role as a passive spectator. A performance in constant balance between horror and pleasure, evil and humour. Winner of the Dance Piece of the Year and the Audience Award at the Czech Dance Platform festival 2015.

La quarantenne Elsie, lesbica, ha un lavoro di successo, è intelligente, affascinante e ha un talento naturale nel trancare le relazioni sentimentali per gettarsi a capofitto in una nuova storia. Questa volta a farne le spese è la fidanzata storica Robyn, che Elsie scarica con l'obiettivo di rimpiazzarla con la più giovane Lolli. Ma le cose non sembrano andare secondo i piani, ed Elsie deve fronteggiare le proteste di sua madre e le critiche dei suoi amici e colleghi: e se avesse commesso un grande errore? Una commedia romantica che racconta i dilemmi sentimentali di una donna che si trova a fare i conti, forse per la prima volta, con le conseguenze delle sue azioni.

Elsie is 40, lesbian, has a successful job, is intelligent, charming and has a natural talent in cutting short romantic relationships to dive headlong into new ones. This time her long-term girlfriend Robyn has to come to terms with the fact that Elsie dumps her for the younger Lolli. But things don't seem to go according to plan, and Elsie has to face both her mother's protests and criticism from her friends and colleagues: and if she has made a big mistake...? A romantic comedy about the sentimental dilemmas of a woman who, perhaps for the

first time, has to face up to the consequences of her actions.

CASSERO  
2300

## CLOSING PARTY

SPECIAL GUEST  
ELECTRIC INDIGO DJ (VIENNA)

Susanne Kirchmayr fu un vera e propria testa d'ariete per il genere femminile nella conquista di una roccaforte ancora strettamente maschile, la consolle. Susanne inizia questo assalto partendo dai rave illegali berlinesi all'indomani

della caduta del muro, conquistandosi una solida reputazione che presto la consacra come una delle migliori dj in circolazione, e portandola a suonare in ben 38 Paesi in giro per il mondo. Il suo orgoglio di genere fa inoltre il paio con la famigerata complicità femminile: infatti Susanne dà vita a Female: Pressure, un portale che dà la possibilità a tutte le donne coinvolte nella musica e nelle arti elettroniche di creare un loro spazio di visibilità e promozione.

Susanne Kirchmayr was a real battering ram for the female

gender in gaining a stronghold in a still male dominated domain, the console. Susanne started this assault DJ-ing at the illegal raves in Berlin after the fall of the wall, earning a solid reputation that soon consecrated her as one of the best DJs around, and led her to then DJ in 38 countries around the world. Her gender pride is also coupled with notorious female complicity: Susanne has in fact created Female: Pressure, a portal giving all women involved in music and electronic arts the possibility to create their own area of visibility and promotion.

CINEMA LUMIÈRE  
2200

## PORTRAIT OF A SERIAL MONOGAMIST

REGIA: CHRISTINA ZEIDLER E JOHN MITCHELL  
(STATI UNITI, 2014, 84')  
PRIMA NAZIONALE



PORTRAIT OF A SERIAL MONOGAMIST

# DOM 08 NOV



THE FALLING



FOURTH MAN OUT

MAMBO  
12000 - 18000

**MOSTRA ARCHIVI  
MIGRANTI: SURROGATES  
FROM ELSEWHERE**  
INGRESSO GRATUITO

IL CASSERO - FIRST FLOOR  
15000 - 19000

**GENERI DI CONFORTO**  
SPAZIO COMFORT FOOD & DRINKS  
INGRESSO GRATUITO

DOM  
18000

**BALLROOM**  
COREOGRAFIA: CHIARA FRIGO

TDV  
18000

**COLLECTIVE LOSS OF  
MEMORY**  
COREOGRAFIA: JOZEF FRUČEK &  
LINDA KAPETANEA - DOT504  
**PRIMA NAZIONALE**  
REPLICA

CINEMA LUMIÈRE  
18000

**GAYBY BABY**  
REGIA: MAYA NEWELL  
(AUSTRALIA, 2015, 85')  
**PRIMA NAZIONALE**

Negli ultimi anni il dibattito sulle famiglie omogenitoriali si è fatto sempre più acceso, ma finora mancava una voce in capitolo: quella dei figli stessi delle coppie omosessuali. Il documentario di Maya Newell colma questa lacuna, raccontandoci la vita quotidiana di Gus, Ebony, Matt e Graham, quattro bambini australiani tra i 10 e i 12 anni, figli di coppie gay e lesbiche, alle prese con i primi dilemmi, desideri e fragilità dell'adolescenza. Un ritratto emozionante e vero di che cosa significa essere una famiglia e dover affrontare il pregiudizio della comunità in cui si vive, raccontato con gli occhi e le parole dei diretti protagonisti.

*In recent years the debate on same sex parenting has become more and more heated, but up until now a voice has not been heard: that of the children of the homosexual parents. Maya Newell's documentary fills this gap, telling us of the day by day lives of Gus, Ebony, Matt and Graham, four Australian children from 10 to 12 years old, children of gay and lesbian couples who are facing their first dilemmas, desires and the fragility of adolescence. An emotional and real true portrait about what being in a family means and having to face the prejudices of the community in which one lives means, told*

*through the eyes and words of the those directly involved.*

TDV  
18000

**INCONTRO CON LA  
COMPAGNIA DOT504**  
CONDUCE CARMELO ANTONIO  
ZAPPARRATA, GIORNALISTA E  
CRITICO DI DANZA  
INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE  
20000

**FOURTH MAN OUT**  
REGIA: ANDREW NACKMAN  
(STATI UNITI, 2015, 86')  
**PRIMA NAZIONALE**

Adam, Chris, Ortu e Nick sembrano il classico quartetto di amici eterosessuali: i loro passatempi preferiti sono la birra, il poker, la playstation, le partite di hockey in tv e naturalmente le ragazze. Ma quando Adam, in occasione del suo 24esimo compleanno, decide di fare coming out con i suoi amici, l'equilibrio si rompe improvvisamente. Superato il primo imbarazzo, i suoi amici decidono di aiutarlo a trovare il vero amore, ma per farlo dovranno mettere alla prova anche la loro amicizia. Spassosa e brillante commedia bromance in una piccola città di provincia,

direttamente dal Toronto LGBT Festival 2015. Nello splendido cast, quasi tutto al maschile, anche Chord Overstreet di *Glee*.

*Adam, Chris, Ortu and Nick seem the classic quartet of heterosexual friends: their favourite hobbies are beer, poker, playstation, watching hockey games on TV and of course girls. But when Adam, on his 24th birthday, decides to come out to his friends, the balance between the four men is suddenly broken. Overcoming their initial embarrassment, his friends decide to help him find true love, but in doing so they will also have to put their friendship to the test. Hilarious and brilliant bromance comedy set in a small provincial town, coming directly from the 2015 Toronto LGBT Film Festival.*

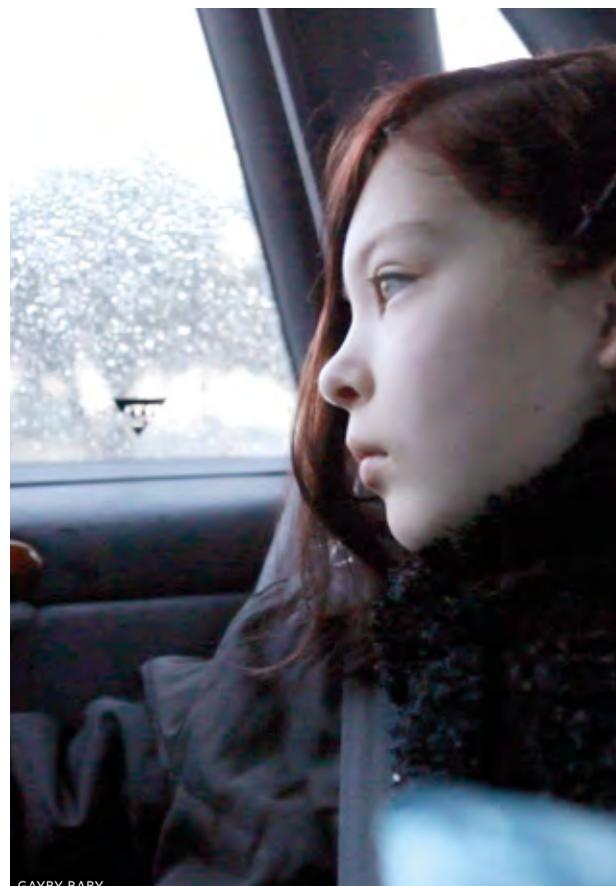
CINEMA LUMIÈRE  
22000

**THE FALLING**  
REGIA: CAROL MORLEY  
(UK, 2014, 102')

Inghilterra, 1969. Abbie e Lydia, sedicenni e amiche per la pelle, frequentano una rigida scuola femminile. Abbie è carismatica e ribelle, e tutte le ragazze (Lydia in particolare) ne subiscono il fascino e ne sono attratte. Dopo un fatto tragico, strani sintomi e continui sveni-

menti si diffondono come una misteriosa epidemia, prima tra le studentesse e in seguito anche tra le insegnanti. Il corpo docente cerca di minimizzare e di riportare la situazione alla normalità, ma Lydia si oppone. Atmosfere sottilmente inquietanti e sospese che ricordano *Picnic a Hanging Rock*, per un film che offre un ritratto intenso e a tratti melodrammatico dei turbamenti e dei grovigli emozionali dell'adolescenza. Il cast vede, oltre a Maisie Williams (Arya Stark di *Game of Thrones*), Greta Scacchi nei panni della vicepresidente della scuola.

*England, 1969. Abbie and Lydia, both sixteen and best friends forever, attend a strict girls' school. Abbie is charismatic and rebellious, and all the girls (Lydia in particular) are both fascinated by her and attracted to her. After a tragic event, strange symptoms and continuous spells of fainting spread like a mysterious epidemic, first affecting the students and then affecting the teachers. The teaching staff try to minimize the situation and bring it back to normal, but Lydia opposes them. A subtly unnerving and suspense-filled atmosphere which is reminiscent of *Picnic at Hanging Rock*; a film that offers an intense and sometimes melodramatic portrait of the emotional troubles and tangles of adolescence.*



GAYBY BABY



# Con Klm 3 voli giornalieri da Bologna per Amsterdam

E oltre 140 destinazioni nel mondo

Scopri le offerte su [klm.it](http://klm.it)



DIREZIONE ARTISTICA E PRODUZIONE  
**DANIELE DEL POZZO**

SEGRETARIA ORGANIZZATIVA  
**VALENTINA LANZETTI**

SEGRETARIA AMMINISTRATIVA  
**ANDREA BERNA**

CURATORE SEZIONE CINEMA  
**MUVONP**

SOCIAL MEDIA MANAGER  
**PAOLO SALERNO**

LOGISTICA E OSPITALITÀ  
**SANDRA MURER**

STAFF TECNICO  
**GIAMBATTISTA GIOCOLI - ATTI  
SONORI**

TESTI PROGRAMMA E SITO WEB  
**SAMUELE GALASSI**

ASSISTENTI SEGRETARIA  
**GIANLUCA CHELI  
MICOL TONETTA  
MATTEO TURRICCHIA**

TRADUZIONI  
**DAVID WHITE**

TRADUZIONE SOTTOTITOLI CINEMA  
**STEFANIA LONGO  
EUGENIA DURANTE  
ANDREA ZANINELLO**

SITO WEB  
**CRAQ**

DIREZIONE ARTISTICA PARTY  
**BRUNO POMPA  
MAURO COPETA  
MATTY P.**

SIGLA, SUONI E VIDEO  
**FABIO FIANDRINI**

PROGETTO GRAFICO  
**KITCHEN**

ALLESTIMENTI  
**CLAUDIA DE SANCTIS**

CONSULENTE SEZIONE DANZA  
**ROBERTO CASAROTTO**

COORDINATRICE PROGETTI  
BALLROOM E TEATRO SOTTERRANEO  
**MARCELLA LOCONTE**

CURATORE CORTI SAME SAME,  
BUT DIFFERENT  
**MARCELLO SEREGNI**

COORDINAMENTO VOLONTARI  
**MICHELA MALISARDI**

PROGETTAZIONE EUROPEA  
**FEDERICO BORREANI  
ANDREA BERNA  
BAM! STRATEGIE CULTURALI**

UFFICIO STAMPA NAZIONALE  
**FREE TRADE**  
· MELINA CAVALLARO  
+39 340 3872275 - +39 06 69305461  
MELINA@FREETRADE.IT  
· VALERIO DE LUCA  
VALERIO@FREETRADE.IT

UFFICIO STAMPA LOCALE  
**PEPITA.COM**  
T +39 051 2919805  
INFO@PEPITAPROMOTERS.COM

UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE  
**MAURO MENEGHELLI**  
MENEGHELLI@GENDERBENDER.IT

**WWW.GENDERBENDER.IT**  
**INFO@GENDERBENDER.IT**  
**T +39 051 0957222**  
**T +39 051 0957200**



# teatro arcobaleno

settembre 2015 - marzo 2016

Cinque spettacoli  
teatrali per le famiglie  
e cinque incontri  
per un'educazione  
alle differenze



23 SETTEMBRE 2015  
ORE 17,30 - 19,30  
LINFA  
incontro **Maschile e femminile:  
classificazioni e zone d'ombra**  
Letizia Lambertini, antropologa  
(Mosaico - ASC InSieme)

30 SETTEMBRE 2015  
ORE 17,30 - 19,30  
LINFA  
incontro **Sesso e genere, identità e  
ruolo: significati e storie**  
Letizia Lambertini, antropologa  
(Mosaico - ASC InSieme)

7 OTTOBRE 2015 ORE 17,30 - 19,30  
LINFA  
incontro **Il pensiero dell'uomo  
e il corpo delle donne**  
Letizia Lambertini, antropologa  
(Mosaico - ASC InSieme)

31 OTTOBRE 2015 ORE 18,30  
1 NOVEMBRE 2015 ORE 16,30  
TEATRO TESTONI RAGAZZI  
spettacolo **Tel Quel!**  
di Thomas Lebrun

4 NOVEMBRE 2015  
ORE 17,30 - 19,30  
LINFA  
incontro **Chi sono io? Chi sei tu?**  
Letizia Lambertini, antropologa  
(Mosaico - ASC InSieme)

12 NOVEMBRE 2015 ORE 10 E 21  
13 NOVEMBRE 2015 ORE 10  
TEATRO TESTONI RAGAZZI  
spettacolo **Metro Boulot Dodo.**  
**Dalle 9 alle 5**  
di Nevski Prospekt

18 NOVEMBRE 2015  
ORE 17,30 - 19,30  
LINFA  
incontro **Copro e scopro**  
Letizia Lambertini, antropologa  
(Mosaico - ASC InSieme)

20 GENNAIO 2016 ORE 21  
TEATRO COMUNALE LAURA BETTI  
spettacolo **0000000**  
di Giulio D'Anna

13 MARZO 2016 ORE 16,30  
14 MARZO 2016 ORE 10  
TEATRO COMUNALE LAURA BETTI  
spettacolo **Fa'afafine. Mi chiamo  
Alex e sono un dinosauro**  
di Giuliano Scarpinato

DAL 15 AL 18 MARZO 2016 ORE 10 18  
MARZO 2016 ORE 21  
TEATRO TESTONI RAGAZZI  
spettacolo **XXYX**  
di Gruppo Laboratorio Inizio  
Tassativo

[www.teatroarcobaleno.webs.com](http://www.teatroarcobaleno.webs.com)

un progetto di



con il contributo di



con il patrocinio di

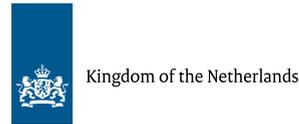


Prodotto da

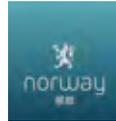
con il patrocinio di



con il contributo di



in collaborazione con



sponsor



media partner

Gender bender è parte di



Gender Bender fa parte della Rete dei Festival del Contemporaneo di Bologna insieme a Future Film Festival, Angelica, BilBolBul, Biografilm, Live Arts Week.